



**UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA**

EAP Escuela de
Artes Plásticas

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

ESCUELA DE ARTES PLÁSTICAS

FACULTAD DE BELLAS ARTES

**PROYECTO DE GRADUACIÓN PARA OPTAR POR EL GRADO DE LICENCIATURA
EN ARTES PLÁSTICAS CON ÉNFASIS EN DISEÑO GRÁFICO**

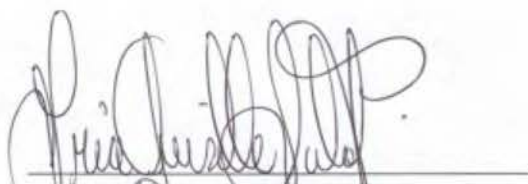
Elaboración de ilustraciones para cuentos sobre discapacidad motriz, cognitiva y sensorial; deficiencia visual y auditiva, para la Fundación Comparlante de América Latina, cuentos que puedan estimular una concientización y sensibilización sobre la temática a los niños entre los 5 años a los 13 años con discapacidad y sin discapacidad.

BEATRIZ CALVO GARRO

B01210

SAN JOSÉ, COSTA RICA

2018



Msc. Iria Salas Paríagua
Presidenta del tribunal examinador

COMITÉ
ASESOR



MGD. Eugenia Picado Maykall
Directora de tesis



Lcdo. Pablo Matamoros Valverde
Lector de tesis



Lcda. Rebeca Alpizar Barboza
Lectora de tesis

PROFESOR
INVITADO



Msc. Carlos Kidd Alvarado
Profesor invitado



Por un mundo más accesible

AGRADECIMIENTOS

Le agradezco a Dios por acompañarme a lo largo de mi carrera, a mi familia por el apoyo incondicional, a la Fundación Comparlante y al comité asesor por brindarme su ayuda y conocimiento.

INDICE

TABLA DE CONTENIDOS

1. CAPÍTULO I

Introducción

	01
1.1 Tema de investigación	03
1.1.1 Título	03
1.2 Justificación	03
1.3 Delimitación del problema	05
1.4 Objetivos	06
1.4.1 Objetivo general	06
1.4.2 Objetivos específicos	06
1.5 Antecedentes	06
1.6 Metodología	15

2. CAPÍTULO II

Aspectos generales y marco teórico

	17
2.1 Sobre la Fundación Comparlante	19
2.2 Discapacidad	21
2.2.1 Discapacidad sensorial	22
2.2.1.1 Discapacidad visual	23
2.2.1.2 Discapacidad auditiva	24
2.2.2 Discapacidad motriz	25
2.2.3 Discapacidad cognitiva	26
2.2.3.1 Síndrome de Down	27

2.3 El libro	28
2.3.1 Concepto	28
2.3.2 Partes del libro	28
2.3.2.1 Partes externas del libro	29
2.3.2.2 Parte interna del libro	29
2.4 Literatura y discapacidad	30
2.4.1 Literatura como herramienta en niños con discapacidad	30
2.4.2 Literatura accesible	32
2.4.2.1 Audiolibros	32
2.4.2.2 Impresión en relieve	32
2.4.2.3 Braille	33
2.5 Tipografía	34
2.5.1 Concepto	34
2.5.2 Tipografía para niños	34
2.5.3 Tipografía para discapacidad	35
2.6 Ilustración literaria	36
2.6.1 Concepto	36
2.6.2 Ilustración para discapacidad	36
2.7 Origen de los cuentos a ilustrar	38
2.7.1 Concurso "Mi Mundo A Mi Manera"	38

3. CAPÍTULO III

Desarrollo del proyecto 41

3.1 Propuesta de diseño	43
3.2 Proceso de bocetos de personajes	43
3.2.1 Primeros estudios de personajes principales	44
3.2.2 Primeras propuestas de color en bocetos	47
3.2.3 Técnica gráfica final	48
3.2.4 Propuestas finales de color	48

3.3 Dimensión compositiva	51
3.3.1 Reticula	52
3.3.2 Planificación de escenas	52
3.3.2 Tipografía	56
3.4 Formato final	56
3.5 Prueba del producto final	57

4. CAPÍTULO IV

Conclusiones

4.1 Conclusiones	61
4.2 Recomendaciones	62

5. CAPÍTULO V

Referencias bibliográficas

5.1 Fuentes consultadas	63
	65

6. CAPÍTULO VI

Anexos

6.1 Cuentos impresos	69
6.2 Ilustraciones finales	71
6.3 Lecturas con niños	97

1

CAPÍTULO I Introducción

1.1 Tema

1.1.1 Título

Elaboración de ilustraciones para cuentos sobre discapacidad motriz, discapacidad cognitiva y discapacidad sensorial; deficiencia visual y auditiva, para la Fundación Comparlante de América Latina con el objetivo de estimular una concientización y sensibilización sobre la temática de discapacidad a los niños entre los 5 años a los 13 años con discapacidad y sin discapacidad.

1.2 Justificación

A través de la historia la visión que la población le ha dado al tema de discapacidad ha tenido grandes repercusiones en los distintos ámbitos, como lo social, laboral y económico. Así mismo, es un tema al que históricamente se le ha demostrado poco interés, producto de varias razones; como por ejemplo, siempre se ha tenido que aceptar la superioridad que mira la discapacidad solamente desde el modelo médico y psicológico y no como un tema de interés social. Ante esta situación surge la necesidad de crear un proyecto de concientización que muestre más a fondo un sector que requiere de una atención integral y la accesibilidad a diversas herramientas.

En la Declaración Universal de Derechos Humanos, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas se establece que "Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos" (Resolución 217 A (I) 1948). De igual manera, las personas con discapacidad merecen que esto se cumpla; un mundo sin barreras, ni limitación alguna para la formación y el pleno desarrollo de grandes y pequeños en equidad de condiciones. Vivir en un mundo que sea más accesible es aprender a reconocer las fortalezas y particularidades de cada ser, si en la sociedad en la que vivimos se aprenden métodos de inclusión social para personas con alguna discapacidad dejaríamos de verla como una limitación en actividades cotidianas.

Por otro lado, en Costa Rica, especialmente en las últimas décadas, se ha generado mucha preocupación acerca del tema de la discapacidad y los refuerzos que se han orientado hacia un modelo social que considera la primera como un conjunto de condiciones, muchas creadas por el mismo contexto. La intervención se centra en la actuación abierta, responsable y positiva de la sociedad para realizar las modificaciones del entorno necesarias, enfocadas en lograr la participación plena de las personas con discapacidad en todas las áreas de la vida social. Es debido a esto que el proyecto está enfocado en poder apoyar con herramientas que se adapten a toda la población, respetando las características individuales. (González y Leal, 2010, p.31)

En relación con lo anterior, estos aspectos se complementan con la creación de una serie de instrumentos jurídicos, cuyo único propósito es reconocer los derechos de esta población, lo cual demuestra poco a poco la percepción de la discapacidad se ha ido transformando y los resultados han sido valiosos. Es por esto que hoy más que nunca resulta importante hacer de este mundo un lugar inclusivo con materiales de entretenimiento y otros que incluyan los temas de discapacidad para que esta no sea vista como una limitación en la actual y en futuras generaciones, sino que más bien cree concientización desde edades tempranas.

De la misma manera, esta investigación se realiza para atender una necesidad gráfica de la Fundación Comparlante creada en el año 2015 en Argentina, la cual busca generar herramientas tecnológicas para la accesibilidad de las personas con discapacidad. La fundación tiene un proyecto llamado "Mi mundo a mi manera" que consiste en que niñas y niños de 5 a 13 años produzcan una pieza literaria en la que se incluya como tópico al menos una de las cuatro discapacidades: visual, auditiva, motriz y Síndrome de Down. De esta manera, los participantes pueden acercarse a la realidad de niños con diversidad funcional que aparecerán como personajes en los cuentos. Así mismo, en los objetivos de este programa está utilizar la literatura como un puente hacia la integración de la discapacidad, por lo que este proyecto de graduación propone el diseño e ilustración de dichos cuentos en el marco de "Mi mundo a mi manera".

Por otra parte, Martínez (2015) en su artículo "Por un diseño incluyente: El papel del diseño ante las necesidades de las personas con discapacidad", sugiere que el diseño debe ser útil y vendible, además, simple, perceptible y que exija poco esfuerzo. La propuesta del diseño es que sea universal y que pueda contribuir efectivamente a la construcción de una sociedad más incluyente. Se entiende que para conseguir un mundo más accesible debemos contar con el apoyo de todos y por eso es necesario desarrollar campañas de concientización y sensibilización sobre la temática. Esto fomentará un trato más equitativo y también entornos accesibles para las personas con alguna discapacidad.

La nueva concepción de la discapacidad supone una visión diferente, dado que enfatiza la autodeterminación, la integración, la igualdad de derechos y las capacidades. A partir de todas las metas adoptadas, reformas sociales y educativas se busca el mismo fin, mejorar la calidad de vida de todos, sin discriminaciones de ningún tipo y reconociendo la diversidad como fundamento para la convivencia social. A su vez, se debe propiciar una actitud de inclusión en la que no se determine las capacidades de una persona por sus limitaciones, sino por sus potencialidades.

1.3 Delimitación del problema

Si bien la temática de discapacidad es de importancia a nivel mundial, este proyecto surge de la necesidad de crear ilustraciones para los cuentos de la Fundación Comparlante, la cual se enfoca en los países de América Latina. Se establece como público meta los niños y niñas entre los 5 años a los 13 años con discapacidad y sin discapacidad. El estudio pretende un cambio para los próximos años y la sensibilización acerca de las capacidades y fortalezas de los niños con discapacidad.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo general

Elaborar ilustraciones para tres cuentos con la temática de discapacidad motriz, cognitiva y sensorial; *deficiencia visual* y auditiva para promocionar y sensibilizar sobre el tema a una población de niños de entre los 5 a los 13 años con discapacidad y sin discapacidad.

1.4.2 Objetivos específicos

- Investigar acerca de las normas gráficas de materiales didácticos para niños con discapacidad motriz, cognitiva y sensorial; deficiencia visual y auditiva.
- Implementar métodos de ilustración infantil que se adapten a la temática de discapacidad motriz, cognitiva y sensorial; deficiencia visual y auditiva.

1.5 Antecedentes

Proyectos de investigación

El desarrollo de investigaciones y creación de material sobre la temática de discapacidad se encuentran relegados y aún más sobre concientización y sensibilización, dado que no existe ningún análisis previo. Sin embargo, sí se encuentra disponible un trabajo acerca de la creación de un cuento para personas con discapacidad intelectual que funciona de base para visualizar el camino de la presente investigación tanto a nivel teórico como práctico. Rodríguez (2014) en "Cuento ilustrado realizado con y para personas con discapacidad intelectual, propuesta de un lenguaje gráfico para la buena comprensión de historias por parte de personas que no tengan adquirida la lectoescritura", sugiere que la creación de este material surge de la necesidad de buscar un puente de comunicación hacia las personas con discapacidad intelectual y de esta manera se pretende encontrar pautas válidas para la transmisión de información a partir de la ilustración.

De igual forma, el autor propone en su investigación utilizar la ilustración como hilo narrativo, de manera que los usuarios que no tienen un buen sistema de lectoescritura lo puedan comprender. (Rodríguez, 2014, p. 290). De dicha forma, la utilización del lenguaje gráfico accesible es la clave para el público meta, donde los usuarios son capaces de comprender la información por ellos mismos; sus herramientas claves en la ilustración son: legibilidad, comprensión, simplificación y el dibujo en beneficio de la comunicación.

Informe sobre discapacidad

La investigación de la Organización Mundial de la Salud en conjunto con el Banco Mundial del año 2011: "Informe mundial sobre la discapacidad", se centra en medidas destinadas a mejorar la accesibilidad y la igualdad de oportunidades, de manera que se fomente la inclusión y participación de todos para lograrlo. El informe establece que existen distintos análisis de la diversidad en las personas con discapacidad y cómo aún están presentes visiones estereotipadas. (OMS, 2011, p.3)

Así también, ocurre una desigualdad de condiciones para estas personas, el nivel de vida no es equitativo, no se recibe la misma educación, desempleo, disparidad en cuanto al acceso a atención de la salud y participación política. Los informes generales indican que la discapacidad tiene más obstáculos de los que se cree, pero si los países se adecuan a un ambiente accesible, pueden evitarse las desventajas.

Por otro lado, la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria presenta un documento orientador titulado: "Recomendaciones Discapacidad. Guía de orientación" (2011), cuyo fin es preparar a profesionales y docentes de la universidad en materia de discapacidad, utilizando la guía como una herramienta que busca la igualdad de oportunidades para los estudiantes. Se puede tomar este material como referencia teórica, ya que muestra información específica sobre dicho tópico, los distintos ejemplos, así como las repercusiones tanto a nivel personal como a nivel académico.

Diseño accesible

Existen investigaciones de organizaciones especializadas en el diseño accesible que han creado recomendaciones de cómo crear material mediante el uso efectivo del diseño y las nuevas tecnologías. La investigación de Fuentes (s.f), titulada "Diseño de imágenes para ciegos, material didáctico para niños con discapacidad visual", busca contribuir en la exploración del diseñador gráfico para la creación de material didáctico para discapacidad visual. El concepto 'Diseñar para todos' resulta relevante en la búsqueda de un diseño accesible, donde los factores de innovación son primordiales. (p.26)

Así mismo, Según Ancha mencionado por Fuentes (s.f), el diseño gráfico implementa métodos y mecanismos para la generación de imágenes de uso y para tal efecto el punto de partida de los diseños construye actitudes proyectivas cargadas de recursos estéticos en la industria masiva, económicas y tecnológicas, donde los diseñadores proponen formas de innovación en cuanto a códigos recurriendo a tipologías decodificadas. (p.27). Así pues, los diseñadores tienen herramientas de innovación que pueden ser utilizadas, como menciona la autora, tales como la conciencia del diseño en la formulación de un nuevo paradigma hacia las personas y hacia los valores.

Por otra parte, el informe técnico de Flores y Vilar (2013), "Producción de materiales didácticos para estudiantes con discapacidad visual" busca mediante el programa Conectar Igualdad el desafío de ofrecer herramientas cognitivas y promover la igualdad de oportunidades entre todos los jóvenes al brindar instrumentos que permiten disminuir la brecha digital. Su guía sobre producción de materiales didácticos para estudiantes con discapacidad visual habla sobre medios capaces de mejorar la calidad del material terminado para personas con discapacidad. Dependiendo de la condición visual, necesidad, preferencia y recursos, se presentan diferentes opciones para la accesibilidad: el braille, materiales en relieve, el macrotipo, el audio y el digital (PDFs accesibles y lectores de pantalla). De acuerdo con lo anterior, se puede definir que cada recurso que se utiliza depende del nivel de disca-

pacidad visual que se tenga, pero cualquiera de los recursos facilita la tarea de lectura y fluidez, de forma que la combinación de varios soportes facilita la comprensión de material que se le brinda a alguien con discapacidad.

Por último, Martínez (2007) para la Dirección de Cultura y Deporte de la ONCE en España trabaja el tema de libros para todos: libros con la accesibilidad "de serie". La guía menciona que los libros pueden ser accesibles, cumpliendo con el máximo que su naturaleza les permita. (p.3). En el mismo documento también se menciona los libros DAISY, estos son para personas con discapacidad visual e iniciaron como libros hablados. De ahí su nombre Digital Audio Information System, pero con el avance tecnológico la información de estos podía contener audio, texto, o audio y texto sincronizados, braille. (Martínez, 2007, p.3).

Literatura y discapacidad

La relevancia del cuento literario como una figura principal en esta investigación se explica desde la investigación de Sarabia (2011) para el Centro de Rehabilitación Infantil Teletón titulado "El cuento como herramienta psicoterapéutica en el manejo emocional de niños con discapacidad". Se menciona diferentes terapeutas que ven la utilización del cuento como una herramienta positiva para las personas con alguna discapacidad. (p.1)

Según Erickson mencionado por Sarabia (2006) sostiene que el valor de los cuentos como herramienta psicoterapéutica radica en que no implican una amenaza para el oyente, captan su interés, fomentan la independencia del individuo, quien al tener que conferir un sentido al mensaje, extrae sus propias conclusiones o emprende acciones por propia iniciativa; ofrecen un modelo de flexibilidad, además que pueden ser utilizados para eludir la natural resistencia al cambio, imprimen su "huella" en la memoria, haciendo que la idea expuesta sea más recordable. (p.1211)

Bettelheim mencionado por Sarabia (2006) ofrece otro punto y asegura que sin darse cuenta el

niño elige a quien quiere parecerse en la historia y se proyecta de un modo inconsciente. (p.1211) En el mismo documento Traversa (2008) señala que el cuento es una vía para generar otra narrativa, otras versiones, otros significados, otras soluciones a través de los modelos de comportamiento de los personajes y de las moralejas o conclusiones a las que alude la historia. (p.1212) La autora muestra que la razón por la que los cuentos permiten ayudar a los niños a resolver conflictos internos de manera sutil es debido a que los significados reales se encuentran ocultos bajo imágenes, gráficos y formas más fáciles de asimilar las historias.

En el documento "El placer de lectura en niños con discapacidad" se rescata información fundamental sobre la importancia de la gráfica en el lenguaje de lectura de niños con discapacidad. Las imágenes pueden mostrarnos toda una historia sin tener texto, resulta imprescindible un sistema compuesto por un alfabeto visual (los elementos de la imagen) y una gramática, es decir, la forma en que estos elementos se relacionan para crear significados o sentido de lo que se ve. (Tamez, et al., 2004, p.27) Esta lectura de imágenes permite decodificar los mensajes por medio de la línea, el color, la perspectiva, la textura y la composición.

Por otro lado, en relación con cuentos con la temática de discapacidad se encuentran algunos referentes a estos temas, tales como:

•"Diferentes, guía ilustrada sobre la Diversidad y la discapacidad" escrito por Angels Ponce e ilustrado por Miguel Gallardo. Este libro como bien lo define su título trata fundamentalmente sobre la diversidad. Su objetivo es ir mostrándole al lector que el mundo está lleno de personas y animales diferentes. Se realiza mención al final de la guía sobre el término de discapacidad y cómo en estas personas existen aspectos que dificultan algunas tareas básicas de su vida: la manera de ver, hablar, entender, comunicar, caminar. En este libro se cuenta a través de personajes reales, creados del imaginario, personajes que se puedan asociar a la vida real y cotidiana. Además se representan de forma clara y legible, ya que el público meta son niños, la estética de trabajo es pictórica y la estrate-

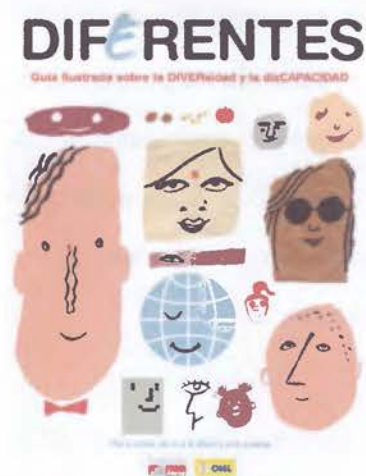


Figura 1. Diferentes Guía Ilustrada sobre DIVERSidad y la discapACIDAD

gia utilizada en el libro es la utilización de actividades dentro de este, juegos con los mismos personajes donde se puede dibujar y escribir. El libro busca el acercamiento de valores que ayuden a la integración de las personas con discapacidad en la sociedad.

•“Cierra los ojos” escrito por Victoria Pérez Escrivá e ilustrado por Claudia Ranucci. Este libro trata sobre dos hermanos que comparten sus visiones del mundo en forma de diálogo. Un hermano explica todo lo que lo rodea en su mundo habitual, mientras que el otro hermano ve por medio de sus sentidos e imaginación. En cuanto a la ilustración, se describen las distintas situaciones que propone el texto con múltiples texturas y se utiliza los colores primarios que resalten visualmente sobre fondos de color negro, esto para aludir al título de mantener los ojos cerrados y utilizar solo la imaginación y los colores.



Figura 2. Cierra los ojos

•“Andrés y el niño nuevo” escrito por Nancy Carlson. Este libro cuenta la historia de Enrique un niño perro que tiene algunas dificultades para realizar las cosas debido a que tiene discapacidad motriz. El personaje encuentra desafíos en su adaptación a la vida cotidiana, ya que recibe burlas de algunos de sus compañeros. La historia da un giro cuando uno de sus compañeros se quiebra y debe utilizar, de igual



Figura 3. Andres y el niño nuevo

manera que Enrique, una silla de ruedas; a partir de esto, los niños son comprensibles y resuelven los problemas de adaptación. Así mismo, se presentan valores como el respeto y la empatía, en cuanto a la ilustración se utilizan animales con características humanas, también utilizan colores llamativos y vistas frontales.

•“Los zapatos de Marta” escrito por Meritxell Margarit e ilustrado por Marta Montaña. Este libro se realizó en conjunto con la Federación Española de Asociaciones de Espina Bífida e Hidrocefalia. Relata la vida de Lucas, Marta y Nico. Marta, la hermana de Lucas, nació con espina bífida y tiene dificultades para caminar, de manera que se apoya en unos zapatos especiales y en unos bastones. En cuanto a la ilustración utilizan dibujos sencillos de los personajes principales, estos son bidimensionales y siempre con vistas frontales.

Los zapatos de Marta

Texto de Meritxell Margarit Ilustraciones de Marta Montaña



Figura 4. Los zapatos de Marta

•“¿Quién es Nuria?” escrito por Florence Cadier e ilustrado por Stéphane Girel. Este libro cuenta las aventuras de una niña con Síndrome de Down en la escuela, en el texto no todo el mundo la comprende y se siente diferente a los demás. En este caso se tiene un valor agregado que es una vivencia real, ya que la escritora es la protagonista, muestra la lectura desde sus propios ojos. En cuanto a la



Yo no soy como las otras niñas.
Sé que soy diferente porque la gente
se vuelve a mirarme por la calle.
Cuando me miro en el espejo,
veo que tengo los ojos
como los chinos y que sonrío
de una manera un poco extraña.

Figura 5. Quien es Nuria?

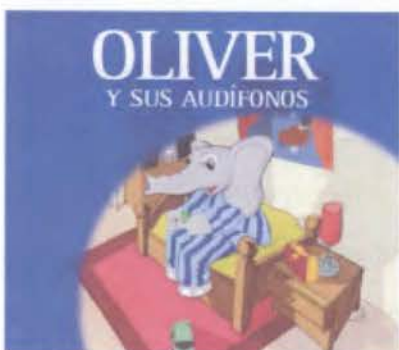


Figura 6. Oliver y sus audífonos

ilustración, utilizan dibujos tipo boceto y colocan color en acuarela dentro de la línea de dibujo.

•“Oliver y sus audífonos” escrito por Maureen Cassidy Riski, Nikolas Klakow e ilustrado por Polygone, Nicolas Babey. Este libro fue escrito para promover una mejor comprensión de los retos e importancia de identificar y tratar los niños con deficiencias auditivas. El autor del libro menciona que tiene como objetivo reducir la ansiedad en los niños que se les diagnostican deficiencias auditivas y que llevan audífonos. En cuanto a la ilustración, se utilizan animales con características humanas y dibujos tipo boceto, se coloca color digital dentro de la línea de ilustración.

•Por otro lado, similar al rumbo de esta investigación, está el libro “Yo Soy Súper” escrito por Anya Damirón e ilustrado por Pablo Pino. Es un proyecto que invita a ver la discapacidad de una forma distinta y que busca disminuir el acoso escolar; para lograrlo utilizan como herramienta el cuento que motiva a buscar siempre lo bueno en los demás, mostrando aspectos que personas con discapacidad sí pueden hacer. Este proyecto es importante, ya que muestra no solo una idea de cuento, sino toda una imagen y campaña. Así mismo, promueve esta temática al brindar un producto completo que cuenta con su propia página

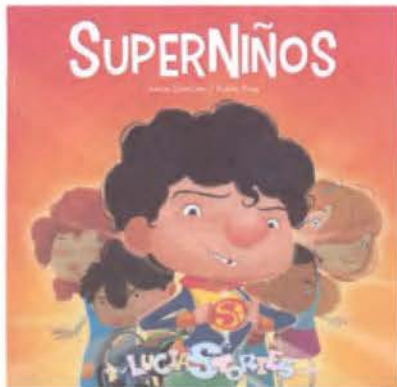


Figura 7 y 8. Yo Soy Súper



Figura 9. El libro negro de colores

web, animación y audiolibro. En cuanto a la parte gráfica, el ilustrador muestra una ilustración moderna, personajes que tienen aspecto bidimensional, pero le agrega un pequeño valor extra con luces y sombras. Las diagramaciones cuentan con composiciones de cómic y acercamientos para expresiones faciales.

•Finalmente, en cuanto a la aplicación de tecnologías accesibles en un cuento, se rescata "El libro negro de los colores" escrito por Menena Cottin y Rosana Faría. Un texto fuera de lo común que habla sobre los colores, pero está creado a blanco y negro. Su público son niños videntes e invidentes, por lo que incorpora texto en braille y las ilustraciones también están en relieve para descubrir los colores a través de descripciones y del tacto.

1.6 Metodología

Se pretende hacer una investigación con base en la metodología proyectual que plantea Bruno Munari. Como menciona Munari (1983), primeramente se debe definir el problema del que se tiene claro la falta de material destinado a la persona con discapacidad. (p.18). A partir de esta problemática se definen objetivos de trabajo que se plantearon en el apartado anterior. Reconocido esto se debe

buscar la manera de crear y desarrollar una propuesta gráfica que para nuestra definición mencione los temas sobre discapacidad motriz, discapacidad cognitiva, sensorial; deficiencia visual y auditiva.

Continuando con la guía de Munari se hará la recopilación de datos sobre discapacidad, guías visuales, referencias gráficas, investigación de materiales y tecnologías en el ámbito de accesibilidad con el fin de ayuda y apoyo a la lectura y fluidez de los cuentos; como los audiolibros y los libros táctiles.

Para abordar la parte gráfica se realiza el proceso de bocetos de presentación, iniciando por la elaboración de los personajes y finalizando en la creación de la historia gráfica. Por otra parte, se realizará un testeo del material con los usuarios, de manera que se pretende realizar una prueba breve en la que se hace la lectura de uno de los cuentos para así poder identificar la utilidad, entendimiento y empatía hacia la inclusión, por medio de material atractivo con niños sin discapacidad y con discapacidad. Se les presentará ya impreso, de tal manera que ellos puedan interactuar directamente con los cuentos, para poder asociar a la imagen gráfica y el diálogo. Esta sección abarca los principales referentes teóricos y conceptuales de la investigación, en el tema de discapacidad en el contexto de la literatura infantil y el tipo de ilustración que se debe de utilizar, para la creación de material accesible.

Por otra parte, con el fin de llevar a cabo el presente estudio es necesario precisar algunos aspectos generales y conceptos básicos que se detallan a continuación y que tienen gran relevancia para la realización del presente estudio. Entre estos está la discapacidad con el fin de brindar un conocimiento de la terminología y además de las herramientas de la literatura que se adaptan de forma adecuada al tema. Además, es importante tener conocimiento sobre el material existente y la industria creativa que trabaja de cerca formulando propuestas y abordando la viabilidad de nuevas tecnologías y herramientas sobre accesibilidad.

2

CAPÍTULO II

Aspectos Generales
y Marco Teórico

Esta sección abarca los principales referentes teóricos y conceptuales de la investigación, en el tema de discapacidad en el contexto de la literatura infantil y el tipo de ilustración que se debe de utilizar, para la creación de material accesible.

Para poder llevar a cabo el presente estudio, es necesario el precisar algunos aspectos generales y conceptos básicos que se detallan a continuación y de los cuales tienen gran relevancia para la realización del presente estudio. Algunos de estos conceptos básicos es el de discapacidad, con el fin de brindar un conocimiento de la terminología y además de las herramientas de la literatura que se adaptan de forma adecuada al tema de discapacidad.

Es importante tener conocimiento sobre el material existente, además sobre la industria creativa que trabajan de cerca formulando propuestas y abordando la viabilidad de nuevas tecnologías y herramientas sobre accesibilidad.

2.1 Sobre la Fundación Comparlante

Fundación Comparlante surge en el año 2015 en Argentina con el objetivo de generar herramientas tecnológicas para la accesibilidad de las personas con discapacidad visual. Hoy es un proyecto colectivo el cual opera desde Latinoamérica y Estados Unidos (Washington DC) integrado por jóvenes emprendedores de Argentina, Chile, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Uruguay y Venezuela. Se busca establecer como una red que ofrece productos y servicios adaptados a las diversas necesidades de las personas con discapacidad y se trabaja en crear un mundo más inclusivo con tecnologías que se adapten a toda la población. Actualmente la fundación trabaja en diferentes áreas, tales como:

- Audioteca, la fundación ofrece un banco de audiolibros accesibles en dieciocho idiomas de acceso libre y construcción colaborativa.
- Consultoría en accesibilidad, la cual es destinada a empresas, gobiernos, ONGs y privados que desean desarrollar y adecuar sus prácticas y servicios bajo estándares internacionales de accesibilidad.



Figura 10. Logo Fundación Comparlante

- Diseño de páginas web accesibles, cuyo objetivo es el desarrollo de sitios web bajo parámetros de accesibilidad, usabilidad y navegabilidad.
- Lecturas a medida, Comparlante ofrece horas de lectura por pedido para el libro que la persona quiera o necesite.
- Asesoramiento productivo para emprendedores, se brinda tutoría y asesoramiento uno a uno orientado al desarrollo de emprendimientos para personas con discapacidad.
- Diseños accesibles, se desarrollan diseños e ilustraciones de materiales, productos, campañas y mucho más para una institución o proyecto en formato accesible.

La igualdad de oportunidades resulta importante actualmente, dado que a través de las nuevas tecnologías se puede hacer que sean accesibles para toda la población por medio del trabajo en equipo y el interés de cada uno.

2.2 Discapacidad

A través del tiempo se han dado una serie de acontecimientos históricos a nivel mundial y nacional que ha diversificado el término de la discapacidad, ya que culturalmente la percepción ha estado influenciada por estereotipos, prejuicios y mitos que de alguna u otra manera, refuerzan

una actitud desigual hacia esta población, por tanto limitan física, emocional y socialmente su desarrollo integral.

En el Informe Mundial sobre la discapacidad de la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Banco Mundial se menciona que la discapacidad es parte de la condición humana y que además es compleja, dinámica, multidimensional y objeto de discrepancia. Esta organización la define como:

“Término genérico que incluye déficit, limitaciones en la actividad y restricciones en la participación, indica los aspectos negativos de la interacción entre individuo (con una condición de salud) y sus factores contextuales (factores ambientales y personales)”. (OMS, 2001)

A su vez, Leonardi (2006) establece que la discapacidad:

“es compleja, dinámica, multidimensional y objeto discrepancia. El término genérico «discapacidad» abarca todas las de ciencias, las limitaciones para realizar actividades y las restricciones de participación, y se refiere a los aspectos negativos de la interacción entre una persona (que tiene una condición de salud) y los factores contextuales de esa persona (factores ambientales y personales)”. (p.1220)

A lo largo de la vida del ser humano se puede sufrir de algún tipo de discapacidad, ya sea temporal o permanente, esta abarca problemas congénitos, así como pérdida de partes corporales, además de enfermedades que surgen en los adultos mayores. Son condiciones que pueden ser tanto visibles como invisibles, temporales o de largo plazo.

En cuanto a la CIDDM (Clasificación Internacional de las Deficiencias, Discapacidades y Minusválidas) de La Organización Mundial de la Salud mencionado por Marín (2013), definió los siguientes conceptos como (p.4):

- Deficiencia: pérdida o anormalidad de una estructura o función psicológica, fisiológica o anatómica.
- Discapacidad: restricción o ausencia de la capacidad de realizar una actividad en la forma o dentro del margen que se considera normal para un ser humano.
- Minusvalía: situación desventajosa para un individuo determinado, consecuencia de una de-

ficiencia o de una discapacidad que limita o impide el desempeño de un rol que es normal en su caso (edad, sexo, factores sociales y culturales). A partir de lo anterior, se pueden presentar condiciones de índole:

- Físicas: que afectan a personas con problemas como amputaciones, malformaciones, parálisis, pérdidas de movilidad o enfermedades crónicas, que impiden llevar una vida normal o hacen necesario el uso de determinadas ayudas técnicas.
- Sensoriales: que afectan a personas con problemas de visión, audición o lenguaje.
- Psíquicas: que afectan a personas con enfermedades o trastornos mentales.

2.2.1 Discapacidad sensorial

Está provocada por una deficiencia de tipo sensorial, es decir, por una pérdida o anomalía en una estructura o función fisiológica o anatómica relacionadas con la visión, la audición y en menor medida con otros sentidos. Son personas con discapacidad sensorial, las que presentan deficiencias visuales, auditivas o ambas a la vez, y las que con estas deficiencias presentan problemas en la comunicación y lenguaje, en el desempeño normal de las actividades básicas de la vida diaria. (Zaragoza, s.f, p.32)

2.2.1.1 Discapacidad visual

La discapacidad visual se define como el estado de carácter patológico del órgano de la visión y se caracteriza por la pérdida o alteración parcial o completa de su función. Es una de las más importantes en la atención a la dependencia. Los factores que pueden producirla son diversos según el proceso que se vea afectado y el origen de la lesión, además se clasifican en los siguientes (Cantón, s.f, p.58):

- Origen hereditario: patologías transmitidas de los padres a los hijos, por lo genes; como muestra, la miopía degenerativa.

- Origen congénito: enfermedades, trastornos, o malformaciones que aparecen desde el nacimiento, generalmente se producen a causa de trastornos en el desarrollo embrionario. Por ejemplo, la atrofia del nervio óptico.
- Origen adquirido: enfermedades específicas del sistema visual que pueden aparecer en cualquier fase del ciclo vital, por ejemplo, las cataratas.
- Otras enfermedades: aquellas que son ajenas al sistema visual de la persona como la diabetes.

Según la OMS mencionado por Cantón (s.f) se hace referencia a la agudeza visual y establece cuatro grados de deficiencia que van desde la ceguera total hasta la deficiencia visual leve. (p.60). Una de las clasificaciones más aceptadas basada en el criterio de la funcionalidad de la visión fija las siguientes categorías:

- Persona ciega total: aquella que carece totalmente de visión, no percibe la luz o no puede localizar su procedencia.
- Persona ciega parcialmente: aquella que mantiene posibilidades tales como percepción de la luz, bultos, contornos y algunos matices de color.
- Persona con baja visión: aquella que mantiene restos visuales que le permiten ver objetos a cortas distancias.
- Personas con limitación en la visión: aquella que precisa de la iluminación o presentación de los objetos más adecuados.

2.2.1.2 Discapacidad auditiva

Al referirse a las deficiencias auditivas es usual que se utilicen diferentes términos para su clasificación. Según Paul y Quingley mencionado por Marín (2013), la persona sorda es aquella que no puede comprender el habla, aunque percibe algunos sonidos con ayuda de aparatos auditivos, pero no puede depender de su audición para comunicarse y también debe recurrir al sentido de la vista

para comunicarse. (p.39) Asimismo, según Méndez mencionado por Marín (2013) se distinguen dos grandes grupos con deficiencias auditivas (p.39):

- Personas con sordera: son aquellos individuos cuya capacidad para oír es tan limitada que no es funcional para los propósitos ordinarios de la vida, dado que su deficiencia es severa, profunda o prácticamente total.
- Personas con hipoacusia: son aquellos individuos que presentan grados diversos de pérdida auditiva que puede variar de leve a severo. El término sordo, según la OMS, debe aplicarse solo a aquellas personas cuya deficiencia de audición es tan severa que no puede beneficiarse de ningún aparato amplificador.

Por otra parte, los tipos de pérdida auditiva pueden clasificarse dependiendo del lugar en que se ubique la lesión, tales como:

- Conductivas: se originan en complicaciones o daños en el oído externo o medio. Por ejemplo: acumulación de cera, residuos o canales con malformaciones.
- Neurosensoriales: daños en las fibras nerviosas y otras partes del oído interno como las malformaciones en la cóclea y en el nervio auditivo.
- Mixta: hay trastornos conductivos y neurosensoriales presentes.

Según Marín mencionado por Frisina (2013), el conjunto de definiciones más utilizado en relación con la deficiencia auditiva se demuestra a continuación:

- Nivel I (35 a 54 dB de nivel auditivo): los individuos de esta categoría no necesitan acomodamiento especial, únicamente requieren de atención particular en el habla y audición.
- Nivel II (55 a 69 dB de nivel auditivo): estas personas ocasionalmente necesitan ser colocadas en lugares especiales y al mismo tiempo, requieren de atención especial en el habla y audición.

- Nivel III (70 a 90 dB de nivel auditivo): ocasionalmente necesitan lugares especiales, normalmente demandan asistencia especial en el habla, audición, lenguaje y educación.
- Nivel IV (90 dB de nivel auditivo): necesitan de espacios especiales y regularmente necesitan ayuda especial en el habla; audición, lenguaje y educación. (Frisina, 2013, p.41).

2.2.2 Discapacidad motriz

En la discapacidad motriz intervienen las funciones cerebrales que envían información al cuerpo a través de los nervios sobre cómo moverse y por qué es necesario la interpretación adecuada de las sensaciones que llegan a él. El CONAFE (2010) la describe como una alteración de la capacidad del movimiento que afecta en distinto nivel las funciones de desplazamiento, manipulación, o respiración y que limita a la persona en su desarrollo personal y social. Ocurre cuando hay una alteración en los músculos, huesos, o articulaciones; o bien, hay un daño en el cerebro que afecta el área motriz y que impide a la persona moverse de forma adecuada o realizar movimientos finos con precisión. (p.18).

La discapacidad motriz se clasifica en los siguientes trastornos:

- Trastornos periféricos: afectan huesos, articulaciones, extremidades y músculos. Se presentan desde el nacimiento (por ejemplo, algunas malformaciones de los huesos) o bien, son consecuencia de enfermedades en la infancia (como la tuberculosis ósea articular). Algunos accidentes o lesiones en la espalda dañan la médula espinal e interrumpen la comunicación de las extremidades (brazos y piernas) hacia el cerebro y viceversa.
- Trastornos neurológicos: significan el daño originado en el área del cerebro (corteza motora cerebral) encargada de procesar y enviar la información de movimiento al resto del cuerpo. Origina dificultades en el movimiento y en el uso, además de sensaciones y control de ciertas partes del cuerpo. Los más comunes son la parálisis cerebral, los traumatismos craneoencefálicos y los tumores localizados en el cerebro. (p.18).

2.2.3 Discapacidad cognitiva

Se relaciona con las de discapacidad mental e intelectual y se entiende como un conjunto de condiciones que afectan el desarrollo intelectual y/o la adaptación social de algunas personas, entre las dificultades asociadas están las psicolingüísticas y de pensamiento lógico. Comprende condiciones como el autismo, la disfasia, síndrome de Down, síndrome de Asperger, entre otras. (Lyon, s.f, p.1) Asimismo, una de las instancias de mayor nivel de representatividad en materia de discapacidad cognitiva es la Asociación Americana de Retraso Mental (AAMR) que es una entidad de trayectoria en la investigación de aspectos conceptuales y prácticos relacionados con el retraso mental.

Por otra parte, las últimas declaraciones y ajustes definen el retraso mental como "una discapacidad caracterizada por limitaciones significativas tanto en el funcionamiento intelectual como en conducta adaptativa, expresada en habilidades adaptativas conceptuales, sociales y prácticas. Esta discapacidad se origina con anterioridad a los 18 años" (AAMR mencionado por Luckansson y Cols, 2002. p.13) Es importante resaltar que es un concepto bastante amplio con diversas denominaciones, como la discapacidad intelectual, las dificultades generales y específicas de aprendizaje, déficit cognitivos simples y complejos, entre otros; por lo que representa una categoría cercana a propuestas de atención a la diversidad y a las estrategias inclusionistas.

2.2.3.1 Síndrome de Down

El síndrome de Down es un trastorno genético en el cual una persona tiene cuarenta y siete cromosomas en lugar de los cuarenta y seis usuales, además es la causa más frecuente de discapacidad cognitiva y representa el 25% de todos los casos de retraso mental. Cabe recalcar que no es una enfermedad, sino un síndrome genético que puede condicionar o favorecer la presencia de cuadros patológicos. No todos los casos están asociados a malformaciones graves y la expresión fenotípica es muy variada. (Corretger, J et al., p.4)

De la misma forma, en la mayoría de los casos se le denomina trisomía 21, dado que ocurre una copia extra de ese cromosoma, además, esto causa problemas en cuanto a la forma en la que

se desarrollan el cuerpo y el cerebro; es una de las causas más comunes de anomalías congénitas. Asimismo, los síntomas varían de un individuo a otro y pueden ir de leves a graves; sin embargo, tienen una apariencia ampliamente reconocida. Por ejemplo, la cabeza puede ser más pequeña de lo normal, redonda con una zona plana en la parte de atrás o la esquina interna de los ojos redondeada en lugar de puntiaguda.

2.3 El libro

2.3.1 Concepto

Según Galán (2012) "El libro: su significado, partes y tipología" un libro (del latín liber, libri, 'membrana' o 'corteza de árbol') es una obra impresa, manuscrita o pintada en una serie de hojas de papel, pergamino, vitela u otro material, unidas por un lado (es decir encuadernadas) y protegidas con tapas, también llamadas cubiertas. También se le llama de esta forma a una obra de gran extensión publicada en varios "tomos" o "volúmenes" o de igual forma a las partes de una obra. No obstante, en la actualidad esta definición no queda circunscrita al mundo impreso o de los soportes físicos, dada la aparición y auge de los nuevos formatos documentales y especialmente de la World Wide Web. El libro digital o libro electrónico, conocido como e-book está incrementando su uso y también se puede encontrar en formato de audio en cuyo caso se denomina audiolibro.

2.3.2 Partes del libro

2.3.2.1 Partes externas del libro

- Cubierta, tapas de un libro: tapa y cubre el volumen del libro.
- Hoja de guarda: van pegados a las tapas pero que no se une al cartón. Puede tener motivos o estar en blanco. Hoja de cortesía.

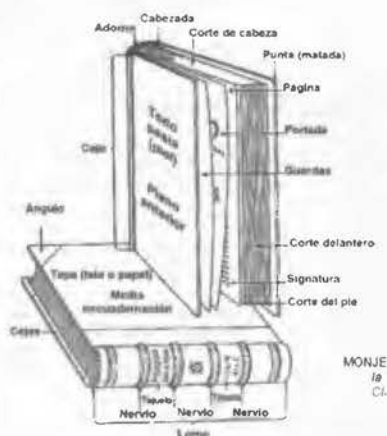


Figura 11. El arte de la encuadernación

- Portada: tiene que figurar el título del libro, autor, si es traductor su nombre en pequeño.
- Anteportada: página anterior a la portada.
- Contraportada: el reverso de la anteportada.
- Verso de la portada: página de detrás de la portada.

2.3.2.2 Parte interna del libro

- Mancha: todo el espacio manchado de tinta impreso. También se conoce como caja de impresión, la mancha de las dos caras debe coincidir en el libro si está bien impreso y la página está ocupada por una sola columna. En el caso de diccionarios, por ejemplo, la mancha ocupa dos columnas y lo que la rodea es el margen que aparece en todos los laterales.
- Encabezamiento o pie de páginas: una página por encima de la mancha. La línea que separa el encabezamiento de la mancha se conoce como filete.
- Pie de página: se encuentra en la parte inferior de la mancha con un pequeño filete.
- Hoja de guarda: van separando la cubierta del cuerpo del texto. Si la edición es buena las hojas de guarda suelen ser de seda, lino, tela, etc.
- Hojas de respeto: están en blanco, no forman un todo en la cubierta y puede estar formado por una o dos hojas. Aparecen al principio y al final del libro, no van paginadas, pero sí se computan.

- Portada: la hoja donde va el título, autor, editor, traductor.
- Anteportada: la hoja donde aparece el título de la obra, también se le llama portadilla. Aparece el título de la obra pero en letra más pequeña y sin ninguna información más, lo demás aparece en la portada.
- Contraportada: detrás de la hoja de anteportada donde, a veces aparece la foto del autor.
- Vuelto de portada: páginas de crédito (verso de portada, páginas de derechos). A pie de página va la información del editor, año, lugar, el número del Depósito Legal, ISBN.
- Colofón: página donde está reseñada la editorial, el editor está en la última página impresa, aparecen los agradecimientos y el día que se terminó de imprimir. Suele aparecer en los libros antiguos no en los modernos, además, puede ir a la vuelta del índice o en una última hoja con el colofón solo.
- Índice: siempre en página impar. Aparece al principio o al final del libro.

2.4 Literatura y la discapacidad

2.4.1 Literatura como herramienta en niños con discapacidad

La investigación de Sarabia (2012) "El cuento como herramienta psicoterapéutica en el manejo emocional de niños con discapacidad", propone cómo el cuento promueve más fácilmente la resolución de conflictos internos, ya que al crear un mundo imaginario se capta el interés del lector y se puede identificar con algún personaje de la historia, de manera que permite abstraer conclusiones propias y dejar una marca en el subconsciente. Esto es gracias a que hay significados importantes detrás de gráficas simples y amigables para los niños y por tanto, toman lo que creen que se puede relacionar con su situación.

Asimismo, Traversa mencionado por Sarabia (2008) alega que el cuento puede tener fines terapéuticos si la narrativa recurre a mencionar acontecimientos con los que se encuentre identificado el lector, tales como: sentimientos, rasgos de carácter y situaciones. De la misma forma, en esta inves-

tigación, Campillo mencionado por Sarabia (2004) señala que el cuento terapéutico debe mantener los siguientes elementos:

- Un objetivo final que plantea una solución.
- Un mensaje positivo indirecto que muestre las alternativas positivas de ver un problema.
- Una trama que muestre por las diferentes acciones que se deben pasar para llegar a la solución final.
- Una transformación que permite observar cómo el personaje descubre nuevas maneras de pensamiento ante lo que enfrenta.

El cuento puede ser una herramienta útil en el manejo de temas sobre discapacidad, debido a que la temática demanda material que intervenga psicológicamente y emocionalmente en relación con la discapacidad, favoreciendo al lector en el desarrollo y su integración social. Se concluye que los cuentos muestran la habilidad de poder abordar tópicos difíciles de abordar, ya que cada lector reflexionará y tomará sus propias conclusiones.(Sarabia, 2012, p.1217).

Por otra parte, Tamez, et al. (2004) consideran la importancia de la imagen en la literatura para personas con discapacidad; las ilustraciones que acompañan los textos fomentan la habilidad de lectura y al hacer uso de imágenes en secuencia se facilita el entendimiento cronológico. En los cuentos ilustrados las imágenes narran por medio de sus elementos visuales su propio lenguaje y se considera que los elementos visuales de una imagen son: la línea, el color, la perspectiva, la textura y la composición. (Tamez,et al, 2004, p. 21) A su vez, en esta investigación se proponen los siguientes principios en el material didáctico para niños con discapacidad: su portada debe contener un previo de lo que relata el cuento, se debe utilizar tipografía legible; además, papel que no intervenga en la nitidez de las imágenes, utilizar personajes llamativos con expresiones corporales exageradas y finalmente una secuencia coherente entre el texto y la imagen.

2.4.2 Literatura accesible

2.4.2.1 Audiolibros

Según Muñoz (2012) "Audiolibros: recursos documentales para el aprendizaje del español como lengua extranjera" define los audiolibros como grabaciones del contenido total o parcial de un libro narrado en voz alta, estos existen en Estados Unidos desde 1930 pero su uso inicia en los años 80. El internet no ha hecho más que ayudar a su auge al ofrecer otra plataforma inigualable para su difusión. Asimismo, podríamos definirlos como recursos tecnológicos en formato audio-alternativos a la lectura convencional de gran utilidad para aprender y enseñar idiomas. (Muñoz, 2012, p.83).

Por otra parte, para Vallorani mencionado por Muñoz (2011, p.84), el éxito de estas iniciativas en una sociedad dinámica y frenética como la estadounidense puede ser atribuido a la necesidad de un mejor uso del tiempo. Al hacer más actividades al mismo tiempo, gracias a la tecnología, es posible aprender, divertirse y continuar siguiendo los propios intereses mientras se hacen otras cosas fuera del hogar.

2.4.2.2 Impresión en relieve

En la actualidad existen efectos táctiles particulares, por ejemplo, la creación de barnices especiales texturados de curado UV crean un efecto de alto relieve que puede ser de gran utilidad para las personas con discapacidad visual. Para imprimir este tipo de material lo más importante es el grosor del barniz, además, es importante el soporte donde se planea realizar. Algunos materiales con posibilidad son: etiquetas de PP y PE pre-tratadas por corona, films de PET barnizados, láminas de papel auto-adhesivas de PVC, papel, cartón así como materiales pre-impresos en offset. Asimismo, la creación de estas tintas sensitivas o tintas interactivas buscan implementarse en las indicaciones de envases farmacéuticos, así como en avisos táctiles. De igual manera, es posible encontrar también equipos de impresión llamados "PIAF, graficador en relieve" que permiten producirlos utilizando un papel termo-sensible.

2.4.2.3 Braille



Figura 12. PIAF Graficador en relieve, TITlo Tecnológica, Battipede y Asoc.



Figura 13. Lectura y escritura Braille

Según Simón et al., (1995) "El sistema Braille bases para la enseñanza de su aprendizaje. Madrid, España: Apendizaje" define el Braille como el sistema de escritura y lectura principalmente empleado por las personas con discapacidad visual o con deficiencias visuales graves. Este sistema está diseñado para ser explotado de forma táctil y su unidad básica está constituida por la celdilla en las que se puede situar un conjunto de puntos en relieve en seis posiciones diferentes. De la misma forma, las diferentes combinaciones de puntas dan lugar a diferentes letras para representar todas las letras del alfabeto, los números y también los diferentes signos de puntuación.

Por otra parte, el sistema braille se utiliza empleando las yemas de los dedos para identificar los caracteres escritos, todos los dedos de la mano son capaces de recoger información precisa de los caracteres braille y los lectores generalmente se limitan a utilizar los índices; a excepción de los más expertos que recogen información con otros dedos. Así pues, un libro táctil enriquece la lectura de imágenes, ya que para personas con discapacidad visual el texto en braille complementa y da un ritmo narrativo.

2.5 Tipografía

2.5.1 Concepto

La tipografía es el arte y la técnica de crear y componer tipos para comunicar un mensaje, también se ocupa del

estudio y clasificación de las distintas fuentes tipográficas, además tiene una dimensión técnica y funcional basada en el oficio de tipógrafos e impresores. Asimismo, cuenta con sistemas de medición y cálculo que ayudan a organizar y racionalizar la comunicación visual, pero tiene una dimensión humanística que se basa en la escritura, representación abstracta de objetos e ideas que hizo posible el registro de la cultura, la organización del pensamiento y el desarrollo intelectual del hombre. Entendida como disciplina, la tipografía profundiza y enriquece en direcciones múltiples los alcances del diseño gráfico. (Álvarez, s.f, p.7)

2.5.2 Tipografía para niños

Dependiendo de la edad del niño, el tamaño puede variar pero en los primeros años de lectura se es recomendable utilizar una tipografía de 36 puntos y en los siguientes años se utiliza una tipografía entre los 14 puntos y los 16 puntos. En cuanto a la clase de estilo, debe ser legible y visible, adecuándose al contenido y al objetivo del texto. Ania Kruk menciona (2010) que la fuente más legible y más adecuada se encuentra en el buen espaciado y el tamaño de la tipografía, facilitando la legibilidad en textos infantiles (p.23).

2.5.3 Tipografía para discapacidad

La meta del proyecto es crear material accesible, por lo que en este caso la tipografía es una parte fundamental. Existen indicaciones que se pueden seguir para crear material que permita una fácil lectura para personas con alguna discapacidad visual y mental. Por ejemplo, la investigación de El Centro de Recuperación de Personas con Discapacidad Física de Albacete (s.f): "Cómo elaborar textos de fácil lectura" busca crear una breve guía para realizar textos impresos fáciles de leer. En esta se indica que una buena presentación formal del texto ayuda a todos los lectores. De igual forma la investigación muestra una guía de métodos para elaborar textos accesibles(p.3 - p.29):

- Mayor tamaño de tipografía, mejor comprensión visual. Se recomienda utilizar tipografía entre

los 14 puntos y como mínimo un tamaño de 12.

- Evitar la letra cursiva, los caracteres que simulan la letra manuscrita y los tipos de letra demasiado ornamentados.
- No se deben utilizar textos extensos en mayúsculas.
- Para resaltar algún aspecto, utilizar la negrita o un subrayado.
- Cada línea debe tener unos 60 caracteres.
- Nunca superponer texto sobre imágenes. Es importante mantener el contraste suficiente entre el fondo y los caracteres.
- El espacio entre líneas debe ser 1,5 veces mayor que el espacio entre las palabras de una línea o un 30% del tamaño de la letra.
- No utilizar papeles brillantes.
- Utilizar un lenguaje simple y directo.
- Utilizar un sistema de puntuación simple, abstenerse de los puntos y comas.
- Escribir siempre los números en cifras y no en letras, además de evitar el uso de números romanos.
- Utilizar un margen extra en la zona de encuadernación.

2.6 Ilustración Literaria

2.6.1 Concepto

Con respecto a la investigación de Durán (2005): "Ilustración, comunicación y aprendizaje" se define la ilustración como el uso de imágenes persuasivas en función de transmitir mensajes narrativos. A su vez, es utilizada como un lenguaje visual y secuenciado en el caso del libro álbum ilustrado. Por ejemplo, en un álbum las ilustraciones y las palabras trabajan en conjunto, cuentan con un hilo narrativo en el que los dibujos son representaciones que complementan el texto de la página en la que se encuentra.

2.6.2 Ilustración para discapacidad

De acuerdo con la teoría de Ronald L. Mace (1989) conocida como "Diseño Universal", el diseño de productos y entornos deben ser creados desde el inicio considerando que puedan ser utilizados por todas las personas sin necesidad de tener que crear en el futuro adaptaciones en los diseños. Así también, se plantean siete principios esenciales en función del diseño universal, los cuales son clave en la aplicación de la ilustración para discapacidad:

- Equitativo, útil y atractivo para todos los usuarios sin importar de su condición.
- Flexible con el fin de que se pueda adaptar a cada habilidad y ritmo del usuario.
- Simple e intuitivo, plantearlo con un diseño fácil de comprender sin necesidad de tener un conocimiento previo.
- Información perceptible, comunicar lo necesario y enfatizar lo esencial, también proporcionar diferentes métodos para presentar la información.
- Tolerancia al error, minimizar riesgos y errores.
- Poco esfuerzo físico, minimizar la utilización de fuerza para poder utilizarlo.
- Tamaño apropiado, que pueda ser utilizado por cualquier usuario, independientemente de su tamaño de cuerpo o si esté sentado o de pie.

Con base en estos principios es que se debe realizar la ilustración en necesidad de las personas con discapacidad. Es importante tener claro que gráficamente debe ser claro, simple, intuitivo y perceptible con diferentes métodos de representación.

Con respecto a la investigación de Rodríguez (2014), "Cuento ilustrado realizado con y para personas con discapacidad intelectual" se propone crear un lenguaje gráfico en el cual se logre narrar visualmente la historia sin la necesidad de utilizar texto. Se busca tener como intención la creación de frases visuales, utilizando pictogramas como base de entendimiento universal. Se sugiere utilizar ciertas pautas para el tratamiento de los dibujos accesibles que son importantes para esta investigación.

- Se debe mantener un buen uso de fondo y figura, por tanto, se debe definir los contornos de la figura *principal* para que se destaque del fondo y no se distorsione o mezcle.
- El lenguaje gráfico debe ser simplificado, a pesar de que se puede mantener el estilo propio es importante simplificar la forma.
- La expresión corporal del personaje debe ser exagerada con el fin de que se deduzca rápidamente la emoción que atraviesa.
- No utilizar elementos ni detalles que no aporten nada a la acción.
- Crear un lenguaje visual occidental, es decir, las acciones de los personajes de izquierda a derecha, de manera que visualmente se brinde la clave de comprensión de la imagen en relación con el relato.
- Es importante que el hilo narrativo sea por medio de un personaje principal y que se ilustre de manera consecutiva en cada secuencia.
- Mantener una perspectiva simple, la mejor forma es utilizando una perspectiva frontal.

2.7 Origen de los cuentos a ilustrar

La propuesta consiste en que niños entre las edades de 6 a 13 años produzcan una pieza literaria en la que se incluya al menos uno de los cuatro personajes propuestos por Fundación Comparlante. Cuatro ilustraciones dan vida a los personajes cuya identidad será construida con el aporte de los participantes; las discapacidades que se abordan son: visual, auditiva, motriz y síndrome de Down.

2.7.1 Concurso “Mi mundo a mi manera”

Este concurso funge como una campaña de sensibilización sobre qué significan estas discapacidades y permite a los niños participantes acercarse a la realidad de los demás con diversidad funcional que serán parte de sus cuentos. Así pues, se busca generar a través de la literatura un puente hacia la integración con el objetivo de hacer de este un mundo con más equidad.

Así mismo, en uno de los cuentos el personaje principal es un niño con una discapacidad visual a quien lo acompaña su perro guía o lazarillo, animal especialmente adiestrado para brindar asistencia a la movilidad e independencia de las personas con deficiencia visual. En otro, se trata de una niña con síndrome de Down que enfrenta los retos de la inclusión junto a su amiga quien también posee una discapacidad. En cuanto al tercer cuento, el personaje es una niña con discapacidad motriz, la cual cuenta con una silla de ruedas que se adapta y responde a sus necesidades para facilitar su desplazamiento y autonomía. Y finalmente, el cuarto personaje es un niño con discapacidad auditiva que decide crear estrategias personales para escuchar sus propios sonidos del mundo.

3

CAPÍTULO III

Desarrollo del proyecto

3.1 Propuesta de diseño

El público meta son niños con discapacidad y sin discapacidad. Se debe tener en cuenta todas las recomendaciones mencionadas en el capítulo anterior para crear material accesible y atractivo, por tanto:

- Se debe investigar visualmente las características que debe tener cada personaje con las cuales se pueda identificar su discapacidad.
- Para los niños con deficiencia visual se debe tener en cuenta el uso de tipografía y colores que se utilicen en los personajes y escenarios planteados.
- Para los niños con discapacidad cognitiva y deficiencia visual se debe crear imágenes simples e intuitivas y plantear escenas que les resulten familiares al entorno y personas que los rodean.
- Se debe crear un material con el que los niños sin discapacidad encuentren la manera de identificarse, por ejemplo con personajes que acompañen al principal.
- Se debe narrar las historias con un orden visual lógico en el que el personaje principal pueda encontrarse presente en todas las escenas.
- Es fundamental mantener los fondos claros y limpios, además, que las figuras y los textos resalten y no se dificulte la lectura visual. De igual forma, resulta importante mantener una perspectiva frontal.
- Se debe crear las expresiones en los personajes exageradas con respecto a cada escena.
- Se debe crear ilustraciones llamativas que mantengan la atención de los niños.

3.2 Proceso de bocetos de personajes

En cuanto al proceso de creación de personajes es mejor utilizar la menor cantidad posible, ya que las personas con discapacidad cognitiva se pueden confundir al ver escenas con muchos personajes diferentes y por ende, perder la secuencia lineal del cuento.

Es importante que todos los personajes se diferencien unos de otros, por lo que para este proyecto cada uno se identifica con colores característicos de ropa y además con distintos rasgos étnicos. Existen muchas formas diferentes para llegar al diseño de personajes pero es imprescindible que los personajes se construyan a partir de formas que sean simples, rostros redondos y cuerpos que no tengan detalles innecesarios. Los personajes inician como un boceto digital, tomando referencias físicas de niños con cada discapacidad.

3.2.1 Primeros estudios de personajes principales

Cuento 1: “Los colores de Tom”

Tom es un niño con discapacidad visual y Mot es su perro guía. Este tipo de discapacidad por lo general se suele clasificar de acuerdo con el grado de alteración en la estructura de los ojos y las personas completamente ciegas cubren sus ojos con lentes oscuros como ocurre con Tom. Para efectos de un mejor entendimiento se debe resaltar su condición, de manera que se muestren los lentes oscuros como la parte más importante de su rostro, al igual que el uso de su perro guía.



Figura 14. Boceto de Tom

Cuento 2: "Una gran amistad"

Samantha, una niña con discapacidad cognitiva. Las personas con síndrome de Down tienen diferentes características físicas, por lo que para la creación del personaje se buscaron los rasgos craneofaciales particulares. En el caso de Cristina se utilizarán los siguientes rasgos característicos: su cara redonda, una frente alta y ancha, su boca pequeña, cuello corto, tendencia al sobrepeso y una estrecha rendija para los ojos.

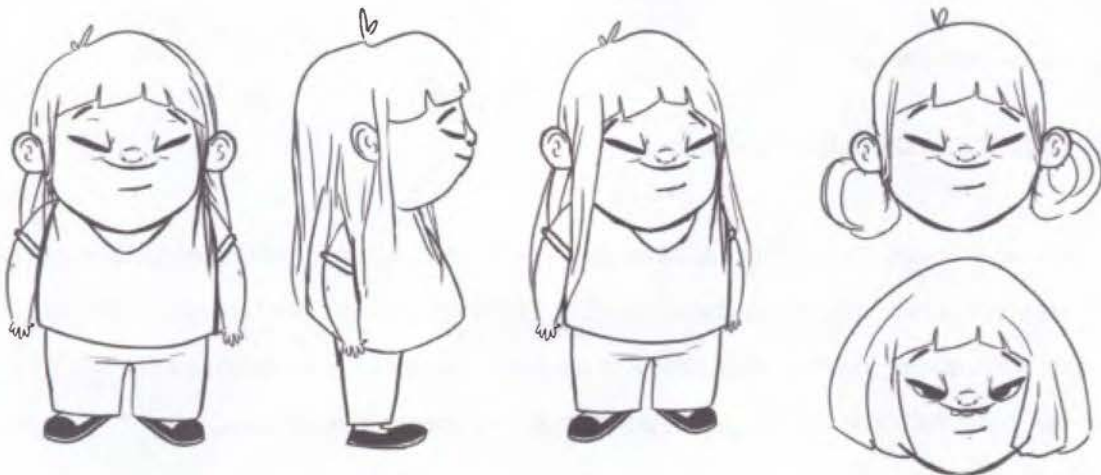


Figura 15. Boceto de Samantha

Cristina, una niña con discapacidad motriz: Las personas con esta discapacidad utilizan diferentes métodos para tener una movilidad efectiva. En este caso, no tiene ningún movimiento en sus extremidades inferiores, por lo que se hace el uso de la silla de ruedas como medio funcional para su movilidad.

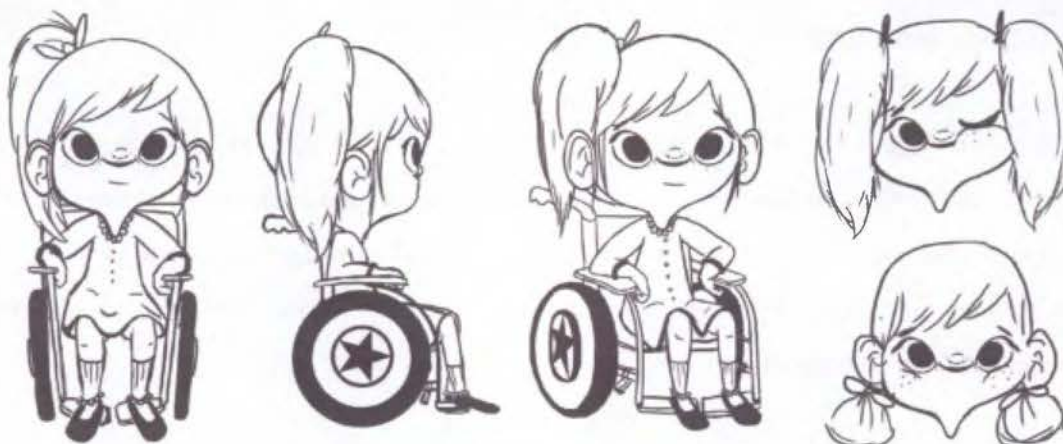


Figura 16. Boceto de Cristina

Cuento 3: "Mi mundo se llama silencio"

Glein, un niño con discapacidad auditiva. Estas personas utilizan diferentes productos o accesorios para mejorar la audición amplificando los sonidos. En el caso de Glein debe utilizar su prótesis auditiva, un dispositivo que se insertan en el conducto auditivo y conducen el sonido hasta el interior del oído, para así lograr escuchar mejor aquellos sonidos que le generen más dificultad.

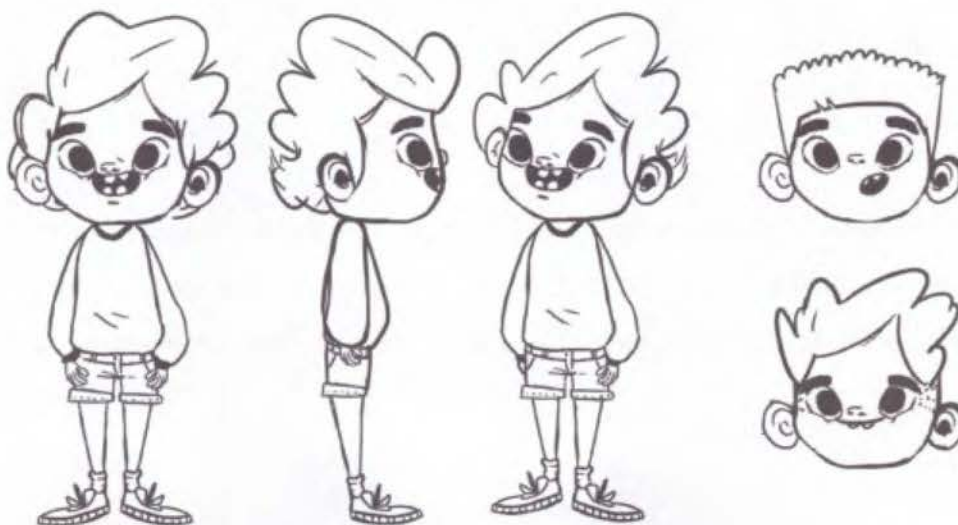


Figura 17. Boceto de Glein

3.2.2 Primeras propuestas de color en bocetos

El uso del color es importante, ya que se vuelve un identificador para los niños con y sin discapacidad, por tanto, se utiliza uno característico en la ropa de cada personaje. La descripción de los colores de cada uno se presenta a continuación:

- Tom: utiliza el color celeste, este se relaciona con cosas buenas, relajantes y llenas de paz como lo son las características de este personaje, él es un niño tranquilo que busca su lugar en mundo de videntes.
- Samantha: utiliza el color anaranjado, este es alegre y se relaciona con la amistad como es la niña con síndrome de Down; amistosa, feliz y amorosa.
- Cristina: utiliza el color morado, este se relaciona con la intelectualidad, independencia, creatividad, sensibilidad. Este personaje en ambos cuentos se muestra como una niña inteligente, feliz y sensible.
- Glein: utiliza el color verde que se relaciona con la relajación, la serenidad y armonía. Este personaje es narrado como un niño enamorado que vive en mundo de silencio, ya que tiene discapacidad auditiva y se toma la paciencia de grabar todos los sonidos que lo acompañan todos los días.



Figura 18. Boceto con color

Por otro lado, al ser un proyecto enfocado en el público infantil de América Latina, se debe mostrar la diversidad cultural de las Américas, por lo que se presentan diferencias étnicas entre ellos. Como parte de incentivar el respeto a la diversidad étnica y cultural, los personajes muestran que no se debe discriminar por su procedencia étnica. Asimismo, a los niños se les debe enseñar a respetar; a comprender que como seres humanos somos iguales y que la diversidad está en las distintas culturas, razas y condiciones.

3.2.3 Técnica gráfica final

La ilustración se trabaja directamente como un dibujo que explica visualmente lo que se está narrando en las historias y para el caso particular de este proyecto las ilustraciones que acompañan el texto deben ser de carácter literal. Por ejemplo, en el caso de los personajes el tipo de carácter ilustrativo es infantil, estos tienen físicamente un aspecto más fantasioso, pero las escenas deben mantener el realismo narrado, ya que al ser para niños con y sin discapacidad se deben mantener claras las situaciones descritas textualmente.

De igual forma, la técnica que se utiliza es la ilustración digital mediante la cual se hace el uso de nuevas tecnologías como software de ilustración y materiales de apoyo que facilitan la producción de las ilustraciones. La creación digital ofrece una infinidad de posibilidades de forma fácil, rápida y limpia. Se puede copiar imágenes, cambiar los colores con mayor facilidad, agregar texturas, entre otros elementos que permiten la experimentación. El aspecto final en el que se realizan las ilustraciones es de carácter infantil sin líneas

3.2.4 Propuestas de color final



Figura 19. Colores de Tom
Figura 20. Fotografía de Sugar Kids



Figura 21. Colores de Samantha
Figura 22. Fotografía del blog "life is beautiful"



Figura 23. Colores de Cristina
Figura 24. Fotografía de Leong Jeam Wong



Figura 25. Colores de Glein
Figura 26. Fotografía de Terricks Noah

3.3 Dimensión compositiva

La ilustración de cuentos no se trata únicamente de los personajes que aparecen en el libro, sino que se debe narrar visualmente las escenas en las que se relata la historia. En cada uno se debe extraer lo más importante de lo que se está narrando e ilustrarlo, por tanto hay elementos que se deben eliminar para no saturar visualmente la escena y mostrarla en un mismo plano. Además, se deben mantener las proporciones y las formas reales en todos los elementos compositivos para crear un mundo real mediante el cual los niños se identifiquen.

Así mismo, en el caso del presente proyecto en los tres cuentos se utiliza el jardín de juegos de la escuela como escena recurrente, dado que en la vida de cualquier niño que asista a una escuela regular o especial, la zona de juegos es el lugar de mayor interacción entre ellos; en este espacio aprenden a relacionarse con otros y a vivir diferentes experiencias. Las demás escenas buscan ejemplificar de la manera más simple lo que sucede en esa sección del cuento, por ejemplo en algunos casos se narra visualmente solo la acción de los personajes para enfocar de mejor manera las expresiones corporales y faciales.

3.3.1 Retícula

La retícula es una estructura a base de líneas verticales y horizontales mediante la cual se pueden ordenar los elementos dentro de una composición. En el caso del uso editorial se pueden ordenar los títulos, subtítulos, cuerpos de texto, imágenes y numeración. El uso de esta para el presente proyecto es muy importante para mantener los elementos claves que deben tener los materiales para personas con discapacidad visual y cognitiva, conservar el orden ayuda a que visualmente toda la composición quede en armonía. El uso que se le dio a la retícula fue delimitar los márgenes de dónde van los textos y las imágenes de cada página, el texto se ubicó alineados a la izquierda y dejando espacio para las ilustraciones a los lados derechos, por lo que de esta manera se facilita la lectura.

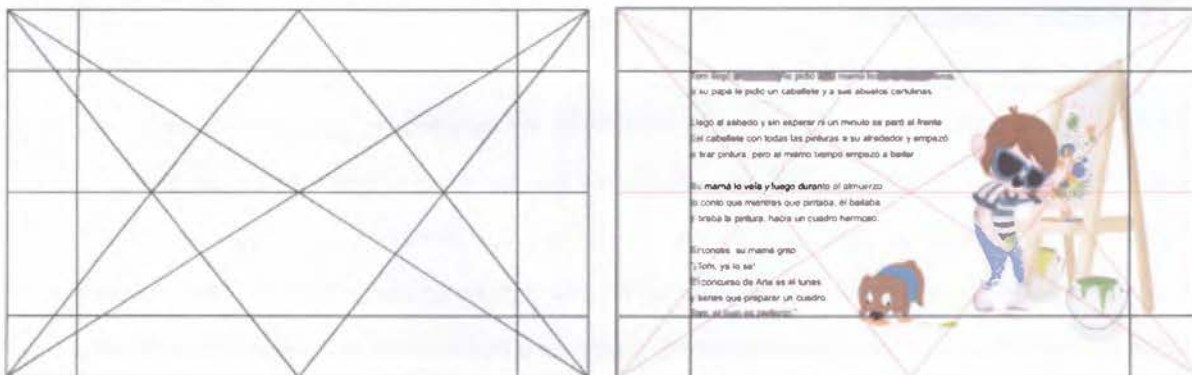


Figura 27. Retícula

3.3.2 Planificación de las escenas

Para la composición de las escenas de “Los colores de Tom” se escogen los elementos claves que se mencionan en el cuento:

1. Presentación del personaje principal: se muestran tres posiciones de baile de Tom.
2. Presentación de Lin su amiga y Mot su perro: se hace la mención de escuela, por lo que se muestra el jardín escolar.
3. Muestra de la clase de arte y la acción de Tom botando la pintura sobre Lin y el piso.
4. Tom sintiendo los colores
5. Tom entusiasmado y abrazando a su perro Mot.
6. Tom susurrándole al oído a Lin, frente al árbol hueco.
7. Lin y Tom sorprendidos por la información que encontraron.
8. Tom bailando y lanzando pintura frente al caballete.
9. Presentador anunciando al ganador, también aparece Tom y su madre felices celebrando.
10. Tom con su caballete, pinturas y bailando.
11. Tom celebrando su victoria.



Figura 28. Los colores de Tom - escenas

Para la composición de las escenas de “Una gran amistad” se escogen los elementos claves que se mencionan en el cuento:

1. Presentación del personaje principal: despierta en pijamas emocionada por su primer día de clases.
2. Samantha tomando su desayuno con su mochila puesta y contando sobre cómo es el primer día de clases.
3. Niños y Samantha inspeccionando la lista.
4. Niños que se mostraron en la escena anterior sentados en clase mientras que su maestra les presenta a la nueva compañera de clase.

5. Ela, la niña que se le acerca y énfasis de la expresión de ambos personajes.
6. Niños molestando a Cristina.
7. Samantha siendo compasiva y entregándole el pañuelo a Cristina, la escena puede mostrar el jardín de juegos.
8. Samantha y Cristina siendo felices y jugando. Samantha detrás de Cristina como mostrando protección.



Figura 29. Una gran amistad - escenas

Para la composición de las escenas de “Mi mundo se llama silencio” se escogen los elementos claves que se mencionan en el cuento:

1. Presentación del personaje principal: mostrar el corazón de Glein enamorado.
2. Presentación de la niña que lo enamoró y él mirando.

3. Glein nervioso porque Melania se puso a conversar.
4. Glein mostrándole a Melania su libreta en la que explica que él no escucha.
5. Glein en el aula jugando solo y con preocupación.
6. Alejandro su compañero de fútbol hablando con Glein.
7. Glein descifrando qué regalo podría darle a Melania.
8. Glein buscando entre las cajas de cosas antiguas de su casa.
9. Glein en el parque escuchando los pájaros y viendo los árboles.
10. Glein en la parada de autobús.
11. Glein en el jardín de su casa durante la noche.
12. Glein en la cena con sus padres.
13. Glein en el cuarto de su hermano mientras él duerme.
14. Glein con el perro.
15. Glein escribiendo la nota.
16. Melania escuchando el regalo de Glein.





Figura 30. Mi mundo se llama silencio - escenas

3.3.3 Tipografía

La elección del texto es fundamental en el proceso de realización de estos cuentos, ya que se debe utilizar una tipografía que sea fácil de leer y amigable con las personas con discapacidad cognitiva y visual. La tipografía utilizada es Helvética, es una fuente simple y neutral, además en cuanto al tamaño se utiliza de 12 pts.

3.4 Formato final

El formato que se emplea en los cuentos es de 8.5 pulgadas de largo y 5.5 pulgadas de ancho, dado que se toma en consideración que los niños tienen manos pequeñas y que debe ser más fácil de manipular y utilizar.

3.5 Prueba del producto final

Se realizaron pruebas con la finalidad de comprobar que las imágenes creadas sí fueran efectivamente comprendidas por los niños con discapacidad y sin discapacidad. Estas se efectuaron de

manera personal para que cada niño pudiera dar su opinión real sobre los cuentos. Las pruebas se llevaron a cabo por medio de una estructura básica de:

- Reconocimiento básico de los personajes y sus discapacidades.
- Lectura del cuento.
- Conclusiones y observaciones de los niños.

Para las pruebas individuales se mostró el material a los siguientes niños:

- Niña de 5 años sin discapacidad.
- Niño de 5 años con síndrome de Down.
- Niña de 6 años sin discapacidad.
- Niña de 12 años sin discapacidad.
- Niño de 6 años con discapacidad auditiva leve.

Las pruebas muestran que con respecto a la temática es importante explicar al inicio sobre las discapacidades, los niños de menor edad sin discapacidad no tienen conocimiento alguno sobre este tema como tal. Al iniciar explicando sobre la temática que se va a abordar en el cuento, centra más a los niños a entender el contexto de las historias.

En cuanto al estilo del cuento, el contenido y los personajes, a los niños les resultó atractivo y llamativo, además no hubo dificultad en el entendimiento de las acciones de cada parte narrada. En el caso del niño con síndrome de Down se debe leer acompañado de un adulto quien le explica cada escena lentamente y evacúa las dudas sobre lo que sucede en la historia.

Elaboración de ilustraciones para cuentos sobre

discapacidad motriz, cognitiva y sensorial; deficiencia visual y auditiva.

Sexo	Edad	Discapacidad	Nivel de lectura	Comprensión del cuento
Femenino	5	NO	No lee	Entiende los cuentos y se refleja en los personajes femeninos.
Masculino	5	Síndrome de Down	No lee	Difícil la concentración, pero va narrando lo que entiende mediante lenguaje de señas.
Femenino	6	NO	Básico	Entiende los cuentos y pregunto sobre la razón de algunas discapacidades.
Masculino	6	NO	Básico	Se explicaron los cuentos pero se reía con algunas situaciones narradas, por lo que no tenía claro las situaciones narradas.
Masculino	8	Poca audición	Básico	Entiende los cuentos con la ayuda de su mamá, lectura más lenta y repetitiva.
Femenino	12	NO	Bueno	Entiende los cuentos, pero no capta tanto su interés.

Figura 31. Tabla de pruebas

4

CAPÍTULO IV Conclusiones

4.1 Conclusiones

Actualmente en América Latina se han implementado medidas para mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad. La Fundación Comparlante representa un gran avance para América Latina y de manera más específica al crear el proyecto "Mi mundo A mi Manera", dado que se evidencian los avances sustanciales en la implementación de materiales gráficos con temática de discapacidad que creen conciencia desde temprana edad y faciliten la inclusión.

De la misma forma, los casos que se observaron al realizar las pruebas y lecturas del material con niños, muestran la falta de concientización sobre este tema y cómo al crear este proyecto le damos a América Latina una nueva herramienta que presenta esta temática de una manera recreativa y a temprana edad. A su vez, se aporta conocimiento en la forma en la que un niño comprende que todos los seres humanos son iguales pero con distintas características.

Asimismo, esta investigación une la relación entre el diseño gráfico y la discapacidad a partir de un amplio estudio de cómo la gráfica se puede modificar con respecto a sus colores, tipografías, formas, texturas y tamaños que implican comprender de una manera más accesible los materiales. Como resultado final se encuentran tres cuentos con temática de discapacidad, pero también en el proceso de investigación se crea una guía que pretende mencionar las maneras en que se puede crear un material de este tipo que sea accesible.

Finalmente, es un compromiso como diseñadora gráfica contribuir de alguna forma en crear un mundo más accesible, buscar opciones en la construcción de materiales didácticos que todos los usuarios puedan comprender. A su vez, como innovadores de imágenes se tienen las herramientas para crear proyectos que sensibilicen a las personas y que establezcan un cambio en las nuevas generaciones donde exista más tolerancia e inclusión. En cuanto al aspecto personal, es realmente gratificante crear un material que el público reciba de una forma muy positiva y además, poder compartir la experiencia de involucrar a niños de América Latina en la creación de sus cuentos y llevar a cabo la ilustración.

4.2 Recomendaciones

Al crear este proyecto se tenía el conocimiento de ser una propuesta novedosa, ya que se contaba con una falta de material gráfico sobre la temática de discapacidad. Por esta razón se darán una serie de recomendaciones al momento de utilizar el presente material:

El material está creado de manera que pueda ser accesible, sin embargo es importante la explicación del contenido por parte de una persona adulta que ejemplifique la lectura al menor de edad. Lo anterior con el fin de brindar al niño un apoyo en la comprensión de la lectura a nivel inferencial.

De igual forma, antes de iniciar la lectura se recomienda realizar una leve explicación sobre la discapacidad de la que se va a mencionar en el cuento.

Es preferible realizar la lectura en un espacio cómodo donde el niño pueda prestar su total atención.

Se le debe dar una buena utilidad didáctica al material creado, más allá de su estética este material es diferente a cualquier lectura, ya que tiene grandes posibilidades educativas para la comprensión de las discapacidades mencionadas en cada cuento.

5

CAPÍTULO V Bibliografía

5.1 Referencias bibliográficas

Álvarez, D.(s.f). *Introducción a la tipografía*. Londres, Inglaterra: Universidad de Londres.

Benítez, C. R., & Hidalgo M. C., & Dolcet, A. M., & Fortea, M. S., & Díaz C. D., & Cabello M. D. (2011). *Recomendaciones Discapacidad. Guía de orientación. Edición actualizada* (Informe GC 736-2009). Las Palmas de Gran Canaria, España: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Bermeo, K. (2013) *Diseño de un diario ilustrado para motivar a niñas de 6 a 8 años que padecen de cáncer*. (Tesina) Universidad de Cuenca. Cuenca, Ecuador.

Cadier, F. & Girel, S. (2005) *¿Quién es Nuria?* Zaragoza, España: Edelvives.

Cantón, J. (2010). *El envejecimiento: Características y necesidades de las personas en situación de dependencia*. Madrid, España: Editex.

Carlson, N. (1991). *Andrés y el niño nuevo*. Madrid, España: Espasa Calpe.

Cassidy, M., & Klakow, N. (2001). *Oliver y sus audífonos*. Carolina del Norte, Estados Unidos: PHONAK AG.

Centro de Recuperación de Personas con Discapacidad Física (2016). *Guía de como elaborar textos de fácil lectura*. Recuperado de http://www.cevat.org.mx/retaip/documentos/reuniones/2016/2a/taller_sensibilizacion/Como_elaborar_textos_de_facil_lectura_v2.pdf

Consejo Nacional de Fomento Educativo. (2010). *Discapacidad motriz, guía didáctica para la inclusión en educación inicial y básica*. Recuperado de http://www.educacionespecial.sep.gob.mx/2016/pdf/discapacidad/Documentos/Atencion_educativa/Motriz/2discapacidad_motriz.pdf

Corona, I. (2013). *Discapacidad e inclusión: manual para la docencia*. Zaragoza, España: Amarú Ediciones.

Corretger, J, Serés A, Casaldaliga, A, Trias, K. (2005). *Síndrome de Down "Aspectos médicos actuales"*. Barcelona, España: Masson, S.A.

Cottin, M., & Faria, R. (2006). *El libro negro de los colores*. Barcelona, España: Libros del zorro rojo.

Damirón, A. (2015). *Yo soy súper*. Santo Domingo, República Dominicana: Lucia Stories.

Dalley, T. (1980) *Guía completa de ilustración y diseño: técnicas y materiales*. Disponible en: <https://www.scribd.com/document/317604504/Dalley-Guia-Completa-de-Ilustracion-y-Diseno>.

Dirección de Educación Especial de México. (2004). *El placer de la lectura en niños con discapacidad en el Centro de Atención Múltiple*. Recuperado de <http://educacionespecial.sepdf.gob.mx/escuela/>.

Galán, E. (2012) El libro: su significado, partes y tipología. [Mensaje en un blog]. Alquibla. Recuperado de <https://www.alquiblaweb.com/2012/06/03/el-libro-su-significado-partes-y-tipologia/>

Gallardo, M. (2011). *Diferentes*. Barcelona, España: BANG Ediciones.

Durán, T. (2005) *Ilustración, comunicación, aprendizaje*. Revista de Educación, Volumen (núm. extraordinario 2005), p. 239-253.

Conectar Igualdad (2013). Producción de materiales didácticos para estudiantes con discapacidad visual. Recuperado de <https://www.foal.es/es/biblioteca/producci%C3%B3n-de-materiales-did%C3%A1cticos-para-estudiantes-con-discapacidad-visual-serie>

González, N. & Leal, G. (2010). *El estudiante con Discapacidad: orientaciones pedagógicas para el docente*. Heredia, Costa Rica: EUNA

Leonardi, M. (2006). *The definition of disability: what is in a name?*. *The Lancet*, Volume (368), p. 1219–1221.

Kapr, A. (1985). *101 reglas para el diseño de libros*. Ciudad de La Habana, Cuba: Empresa Editoriales de Cultura y Ciencia.

Kruk, A. (2010) *Tratamiento tipográfico de los libros infantiles*. (Tesis Doctoral). Universidad Politécnica de Valencia, Valencia, España.

Margarit, M. (2009). *Los zapatos de Marta*. Madrid, España: Editorial Mediterrània

Marín, M. (2013). *Alumnos con necesidades educativas especiales*. San José, Costa Rica: EUNED

Martínez, F. J. (2007). *Los libros para todos: libros con la accesibilidad "de serie" Lectura accesibles para todos*. Barcelona, España: Liber.

Ministerio de Educación Nacional Bogotá.(2006). *Orientaciones Pedagógicas a Estudiantes con Discapacidad Cognitiva*. Bogota D.C, Colombia.

Ministro de trabajo y asuntos sociales. (2000). Real Decreto 1971/1999, de 23 de diciembre, de procedimiento para el reconocimiento, declaración y calificación del grado de discapacidad, BOE núm. 22. Recuperado el día 2 abril 2017, de http://noticias.juridicas.com/base_datos/Admin/rd1971-1999.html

Mireya, F. (2014). *Diseño de Imágenes para ciego, material didáctico para niños con discapacidad visual*. (Tesis doctoral). Universidad Politécnica de Valencia. Valencia, España.

Munari, B. (1983). *¿Cómo nacen los objetos? Apuntes para una metodología proyectual*. Barcelona, España. Editorial Gustavo Gili, S.A.

Muñoz, M. (2012). *Audiolibros: recursos documentales para el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Argel, Argelia: Instituto Cervantes de Argel.

Naciones Unidas, Asamblea General. (1948). La Declaración Universal de Derechos Humanos, 217 A (III). Recuperado el día 27 febrero del 2017, de http://www.ohchr.org/EN/UDHR/Documents/UDHR_Translations/spn.pdf.

Organización Mundial de la Salud. (2011). Informe Mundial sobre la Discapacidad. Recuperado el día 2 abril 2017 de http://www.who.int/disabilities/world_report/2011/accessible_es.pdf.

Pérez, V. (2009). *Cierra los ojos*. Barcelona, España: Thule Ediciones.

Rodríguez, C. L. (2014). *Cuento ilustrado realizado con y para personas con discapacidad intelectual, propuesta de un lenguaje gráfico para la buena comprensión de historias por parte de personas que no tengan adquirida la lectoescritura*. (Tesis doctoral). Universidad de Granada. Granada, España.

Simón, C. & Ochaíta, E. & Huertas, J. (1995). *El sistema Braille bases para la enseñanza de su aprendizaje*. Madrid, España: Apendizaje.

Sarabia, A, F. (2012) *El cuento como herramienta psicoterapéutica en el manejo emocional de niños con discapacidad*. Revista Electrónica de Psicología Iztacala. Volumen (15) p.1209-1222.

Tech INFO (2012). *Efectos Táctiles con barnices Braille y de Relieve*. Barcelona, España: Marabu España, S.A.

Figuras

Figura 1. Ponce, A. & Gallardo, M. (2011). *Diferentes Guía Ilustrada sobre DIVERsidad y la disCAPACIDAD* [figura]. Recuperado de <http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportal/ishare-servlet/content/2c241c7b-fe72-4228-bf24-03a7b57c081f>

Figura 2. Perez, E. & Rannuci, C. (2009). *Cierra los ojos* [figura]. Recuperado de <https://www.fnac.es/a1181969/Cierra-los-ojos>

Figura 3. Carlson, N. (1991). *Andres y el niño nuevo* [figura]. Recuperado de https://www.google.com/search?q=Andres+y+el+ni%C3%B1o+nuevo&rlz=1C5CHFA_enCR727CR735&source=In-ms&tbn=isch&sa=X&ved=0ahUKEwjhYXYj6rcAhUipFkKHVOiDNsQ_AUICigB&biw=1685&bih=1026#imgsrc=rz8pu4grfRdyuM:

Figura 4. Margit, M. & Montaña, M. (2009) *Los zapatos de Marta* [figura]. Recuperado de <http://discalibros.blogspot.com/2013/02/>

Figura 5. Cadier, F. & Girel, S. (2005) *Quien es Nuria?* [figura]. Recuperado de <http://reddebibliotecas.jccm.es/portal/index.php/noticias/item/864-%C2%BFqui%C3%A9n-es-nuria>

Figura 6. Cassidy, M. & Klakow, N. & Babey, N. (2001) *Oliver y sus audifonos* [figura]. Recuperado de <http://www.aspasleehabla.comunicacion.com/wp-content/uploads/2013/09/OLIVER-Y-SUS-AUDIFONOS-CON-fm.pdf>

Figura 7 & 8. Dameron, A. Pino, P. (2015) *Yo soy super* [figura]. Recuperado de http://pablopinodib.wixsite.com/pablopino/portfolio?lightbox=image_252h

Figura 9. Cottin, M. & Faría, R. (2006) *El libro negro de colores* [figura]. Recuperado de <https://www.casadellibro.com/libro-el-libro-negro-de-los-colores-primer-premio-en-la-categoria-nuev-os-nuevos-horizontes-otorgado-por-la-feria-del-libro-infantil-de-bologna-2007/9788492412198/1231980>

Figura 10. Fundación Comparlante (2015) *logo* [figura]. Recuperado de www.comparlante.com

Figura 11. Monje, M. (2015) *El arte de la encuadernación* [figura]. Recuperado de <https://www.slide-serve.com/kedem/encuadernado>

Figura 12. Tifflo Tecnología Battipede & Asociados (s.f) *PIAF Graficador en relieve* [figura] Recuperado de <http://www.actualizarmiweb.com/sites/tecnoayudas-com-ar/index.php?IDM=23&mpal=18&alias=GRAFICADOR-EN-RELIEVE-PIAF>

Figura 13. *Lectura y escritura Braille* [figura]. (s.f). Recuperado de <http://www.grenzecho.net/region/ausland/eine-welt-aus-sechs-punkten>

Figura 20. *Sugar Kids* [fotografía]. (s.f). Recuperado de <https://www.pinterest.com/sugarkidsagency/>

Figura 22. *Can a person with Down syndrome be beautiful?* [fotografía]. (2011). Recuperado de <http://teal915.blogspot.com/2011/10/can-person-with-down-syndrome-be.html>

Figura 24. Wong, L. (2012). *Cute Mexican girls* [fotografía]. Recuperado de <https://www.pixoto.com>

Figura 26. Terricks, N. (s.f). *Smile for love* [fotografía]. Recuperado de <https://unsplash.com/photos/n9R0MN3XGvY>

6

CAPÍTULO VI

Anexos

6.1 Anexos









Portada

Tom era un niño ciego de nacimiento, tenía diez años y le encantaba bailar.

Aunque no podía ver, sentía que cuando bailaba, la música fluía en su interior
y se sentía como cualquier otro niño en el mundo.



Tom tenía dos mejores amigos,
Lin una niña en silla de ruedas, y su perro Mot.

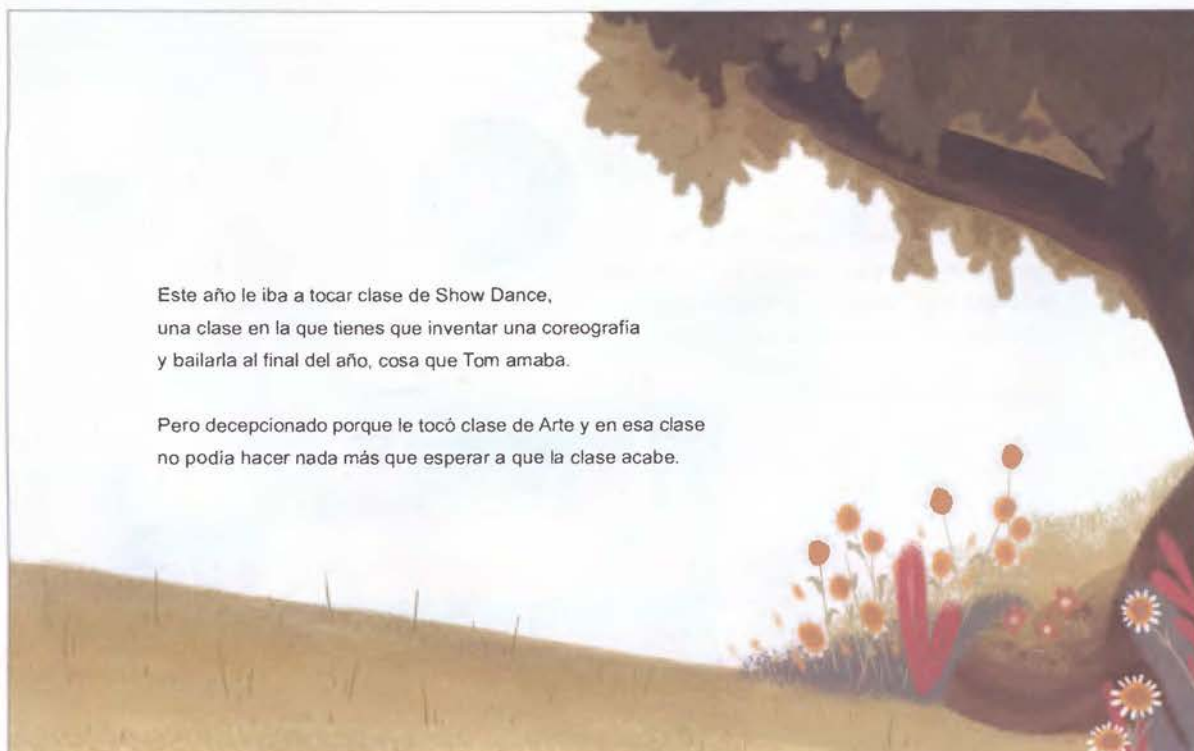
Era septiembre e iba a comenzar un nuevo año escolar.
Tom estaba muy contento por ello y también decepcionado.



Página 2

Este año le iba a tocar clase de Show Dance,
una clase en la que tienes que inventar una coreografía
y bailarla al final del año, cosa que Tom amaba.

Pero decepcionado porque le tocó clase de Arte y en esa clase
no podía hacer nada más que esperar a que la clase acabase.



Página 3

Un día en clase de Arte, Lin decidió pedirte ayuda a Tom para poder terminar un cuadro que la maestra les pidió hacer y dijo:

"Tom podrías ayudarme que no puedo terminar sola, sólo faltan cinco minutos para que la clase acabe."

"Lilin ¡¿Cómo quieres que te ayude a pintar si ni siquiera puedo ver el tarro de pintura?!"
– dijo Tom enfadado.

"¡No importa! Mira, aquí están los tarros, sólo lanza pintura con tus manos en el caballete."
– dijo Lin entusiasta.



Página 4

"Está bien, dime ¡¿Dónde está el caballete?!"
– dijo Tom malhumorado.

Entonces, Lin le enseñó donde estaba el caballete, pero cuando Tom metió la mano en el tarro de pintura sintió algo raro y, por accidente, movió el brazo y botó toda la pintura encima de Lin.

Entonces la campana sonó.



Página 5

Al día siguiente Tom no aguantó sus ganas
de ir a la clase de Arte y ayudar a Lin.
Durante la clase Tom metió la mano en la pintura de nuevo.

Sintió algo distinto, algo único. Puso pintura en el caballete
y enseguida metió la mano en otro tarro
¡Esa pintura era diferente a la otra!

Tom muerto de la curiosidad le preguntó a Lin:
"Lin ¿Estas pinturas son diferentes, no es cierto?"

"Sí, la que acabas de coger es azul y la otra amarilla."



Página 6

Entusiasmado Tom le dijo:
"En recreo el SECRET TEAM"

El SECRET TEAM es un código que Tom y Lin se inventaron,
se trataba de reunirse al frente de un árbol hueco que encontraron
y contarse algo muy importante que les había pasado.



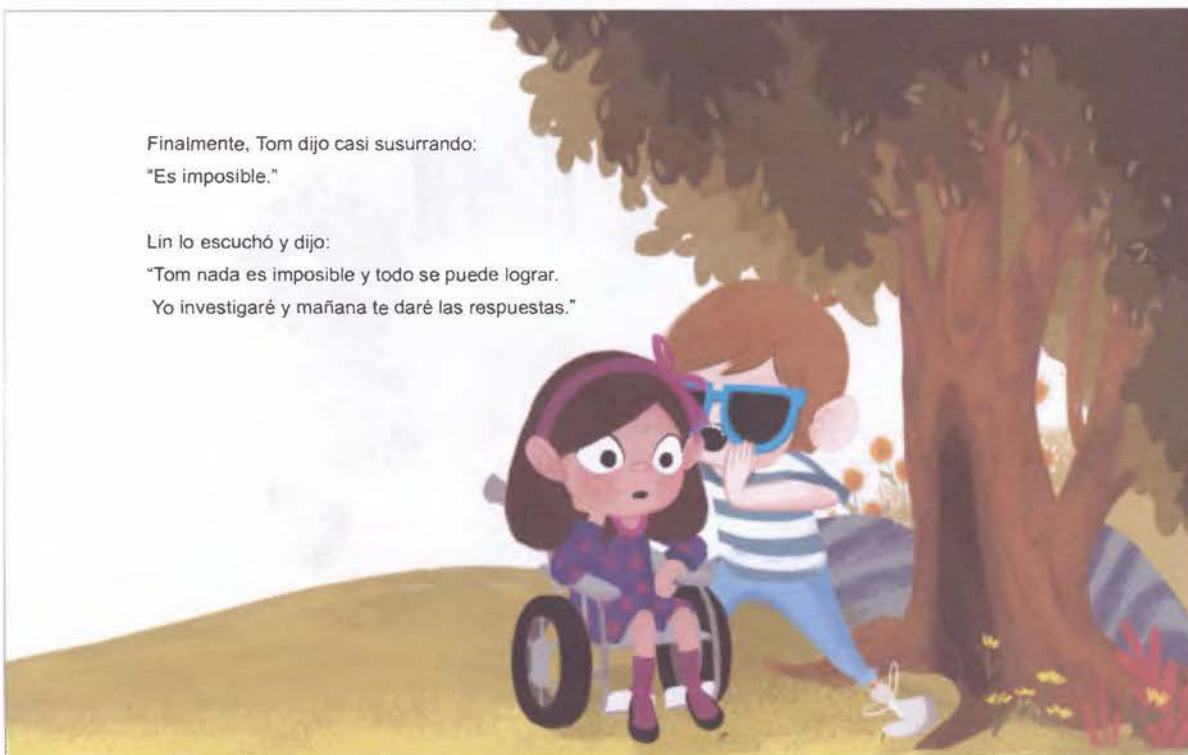
Página 7

Al frente del árbol hueco ya listos Tom dijo:
"Lin, tengo algo muy importante que decirte."
"¿Qué es? – dijo Lin muerta por el suspenso."
"Es algo muy importante..es que es inexplicable! "
"Bueeeno..."
"¡Es algo único!"
"Okkkkeeeey...¿Qué es?!"
"Bueno, es que en Arte, cuando volví a meter
la mano en la pintura sentí el color."
Hubo un gran silencio.



Página 8

Finalmente, Tom dijo casi susurrando:
"Es imposible."
Lin lo escuchó y dijo:
"Tom nada es imposible y todo se puede lograr.
Yo investigaré y mañana te daré las respuestas."



Página 9

Al día siguiente Lin vino a la escuela con una gran sonrisa y también con un montón de hojas y le dijo a Tom:
"No te imaginas."

"¿Qué?"— dijo Tom

"Único."— dijo Lin

"Oye, busqué en Internet y encontré que una de cada mil personas puede sentir los colores y la mayoría de ellos son ciegos, ya que mejoran sus sentidos al perder la vista. Ese puede ser tu caso."

Tom se quedó con la boca abierta.
Esa era la razón para todo.



Página 10

Tom llegó a su casa y le pidió a su mamá le comprara pinturas, a su papá le pidió un caballete y a sus abuelos cartulinas.

Llegó el sábado y sin esperar ni un minuto se paró al frente del caballete con todas las pinturas a su alrededor y empezó a tirar pintura, pero al mismo tiempo empezó a bailar.

Su mamá lo veía y luego durante el almuerzo le contó que mientras que pintaba, él bailaba y tiraba la pintura, hacia un cuadro hermoso.

Entonces, su mamá gritó:
"¡Tom, ya lo sé!
El concurso de Arte es el lunes y tienes que preparar un cuadro.
Tom, el tuyo es perfecto."



Página 11



Había llegado el día y Tom estaba muy emocionado.
Fueron a la plaza y escucharon al presentador.

"Buenos días niños y niñas, damas y caballeros,
bienvenidos al primer torneo artístico de Dippet.
Hoy vamos a anunciar y presentar al ganador."

Tom se moría, no podía esperar más.

Entonces el presentador gritó:
"Les tenemos una sorpresa, el ganador irá al torneo nacional.
¡Tranquilos, ya mismo anunciamos al ganador!
Hasta mientras pueden observar los cuadros."

Página 12



Había un montón de gente, niños, niñas, adultos, abuelos
Tom se puso nervioso y entonces el presentador dijo:
"El Ganador es ¡Tom Harrison!"

Tom estaba muy feliz, no sabía qué hacer,
su mamá se puso a llorar y de la felicidad, él también.
Subió al escenario con Mot y recibió el premio muy alegre.

Página 13

Días más tarde Tom viajó a Marchet, una ciudad al lado de Dippet para participar en los Nacionales.

Los participantes tenían que pasar uno por uno delante de los jueces y hacer un cuadro original.

Tom empezó a bailar, lanzar pintura y sonreír. Mientras Tom pintaba, su mamá le contó a los jueces que era ciego.

Todos se quedaron con la boca abierta al ver el trabajo de Tom.



Terminó el toreo y exclamó el Juez:
"El ganador del primer lugar, quien irá a los Intercontinentales, ganará quinientos dólares y recibirá una beca para estudiar arte en el Instituto Artístico Superior de Marchet y es...

¡Tom Harrison!"

Todo fue alegría y felicidad.
Desde entonces Tom se transformó en un gran artista y aprendió que nada es imposible, como lo dijo su amiga Lin.

FIN





Portada

Esa mañana desperté antes de que sonara el reloj, aún estaba oscuro, pero la emoción ya no me dejaba dormir, era el primer día de clases de mi último año en la primaria. Durante las vacaciones me había prometido que ese año iba a ser especial y quería construir hermosos recuerdos que me duraran para toda la vida.

Me emocionaba volver a ver a mis compañeros para contamos qué habíamos hecho durante las vacaciones, estaba impaciente por conocer a mi maestra de grado y las nuevas cosas que me traía el año escolar.



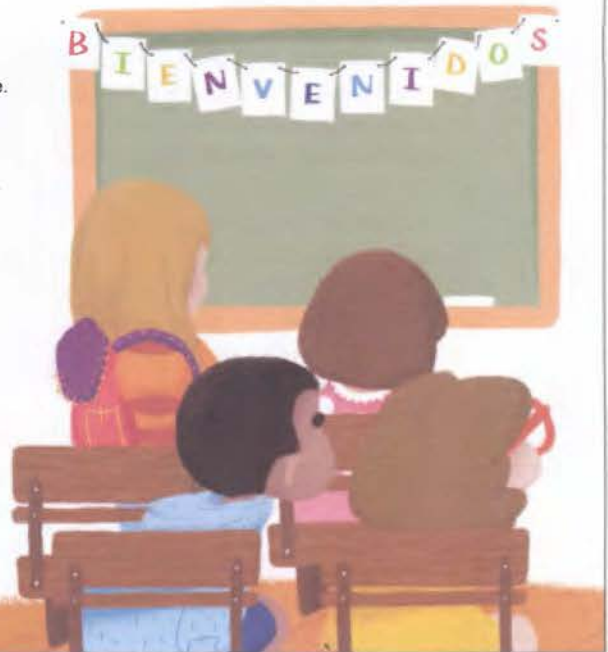
¡Sonó el timbre!, pero no nos podíamos callar,
¡imposible!, eran demasiadas historias las que
contábamos en pequeños grupos por toda la clase.

De momento, vimos de pie frente a nosotros
a la que iba a ser nuestra maestra de sexto grado.

“¡Buenos días clase!”
saludó la maestra con una sonrisa en sus labios.

“¡Buenos días!”
contestamos los chicos con miradas curiosas.

“Por lo que escucho, al parecer han tenido
lindas experiencias durante sus vacaciones,
ya tendremos tiempo de compartirlas,
hagan silencio por favor que les tengo
una linda sorpresa.”



Página 4

Junto a la maestra estaba una pequeña niña
sentada en una silla de ruedas.

Viene conmigo una nueva compañerita,
su nombre es Cristina y a partir de hoy
estará en nuestra clase.

Les pido por favor que le den
la bienvenida y sean amables con ella.

Todos saludamos a Cristina y la maestra la llevó
hasta el pupitre que estaba asignado para ella.

Rato después sonó el timbre que anunciaba el receso
y todos salimos corriendo a jugar.



Página 5

En el receso Cristina miraba a los otros niños,
se le acercó Ela, una de sus compañeras de clase, y le dijo:

"Hola Cristina, mi nombre es Ela."

"Hola Ela, contestó Cristina."

"¿Por qué tienes que usar silla de ruedas?"

"La uso desde siempre, tengo un problema de
nacimiento que nunca me permitió caminar."

"Qué lástima que no puedes correr
con nosotros, no sabes de lo que te pierdes.
Ya me voy porque es muy aburrido pasarme el recreo
hablando contigo, mejor me voy a hacer algo más divertido."



Página 6

En ese momento Guillermo, y otros compañeros de clase
que pasaban por ahí, se acercaron a Cristina
y comenzaron a decirle groserías.

"¡Hay, pobre niña, la sin patitas!",
le dijo uno con voz burlona.

"¡Por favor, no me digas de esa manera!"
le dijo Cristina tristemente.

En ese momento el grupo de compañeros
comienza a molestar a Cristina hasta hacerla llorar.
Sin embargo, justo en ese momento llegué,
y a mi manera, les dije que dejaran de
incomodar a Cristina y que se fueran.



Página 7

"¿Te encuentras bien?, ya no llores,
ya se fueron, ¡mira, ya estamos solas!"

Cristina levantó su mirada y yo le acerqué
un pañuelo para que limpiara sus lágrimas.

"Uy, qué descortés he sido,
permíteme presentarme,
mi nombre es Samantha,
estoy en tu clase,
pero seguro que no me recuerdas
porque hoy es apenas tu primer día."

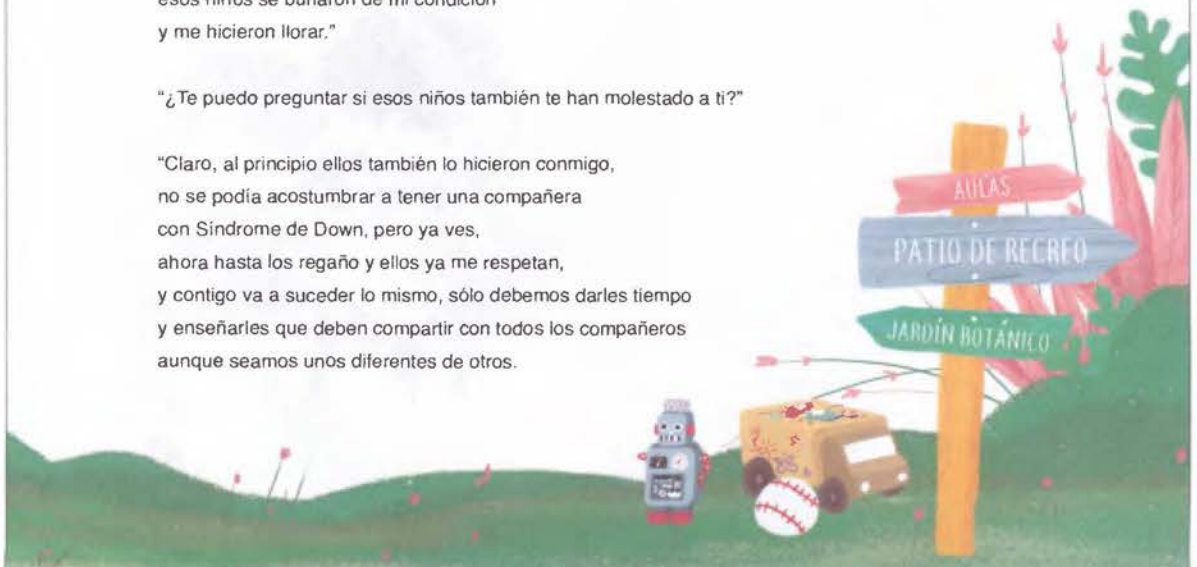


Página 8

"¡Muchas gracias por tu ayuda!,
esos niños se burlaron de mi condición
y me hicieron llorar."

"¿Te puedo preguntar si esos niños también te han molestado a ti?"

"Claro, al principio ellos también lo hicieron conmigo,
no se podía acostumbrar a tener una compañera
con Síndrome de Down, pero ya ves,
ahora hasta los regañó y ellos ya me respetan,
y contigo va a suceder lo mismo, sólo debemos darles tiempo
y enseñarles que deben compartir con todos los compañeros
aunque seamos unos diferentes de otros."



Página 9

A partir de ese día me convertí en su ángel guardián,
y me preocupé de que en el futuro ya no la molestarán más.

Nos dimos la mano y nos cruzamos dos miradas cómplices.

Al principio los chicos fueron crueles porque no conocían lo difícil
que es para una persona con diferentes capacidades a las nuestras,
poder encajar en un mundo hecho con otras medidas,
pero cuando conocieron mejor a Cristina ellos,
al igual que yo, tuvimos una excelente amistad
durante todo el año escolar.

Página 10



Página 11



Portada



Todo empezó el día en que la vi por primera vez
jugando en el jardín de mi acostumbrada escuela.

Llevaba puesto un precioso vestido azul,
unos tacones disimulados, que las mujeres llaman botines,
y un lazo blanco le sostenía el cabello.

Tenía los ojos más lindos que había visto en mi vida;
además de un hermoso cabello lacio y largo.

En resumen, toda ella era perfecta.
Era la niña nueva.

Hasta el año pasado yo era el nuevo,
el que llegó a una escuela de oyentes
por recomendación de la comunidad de
sordos a la que pertenecía.



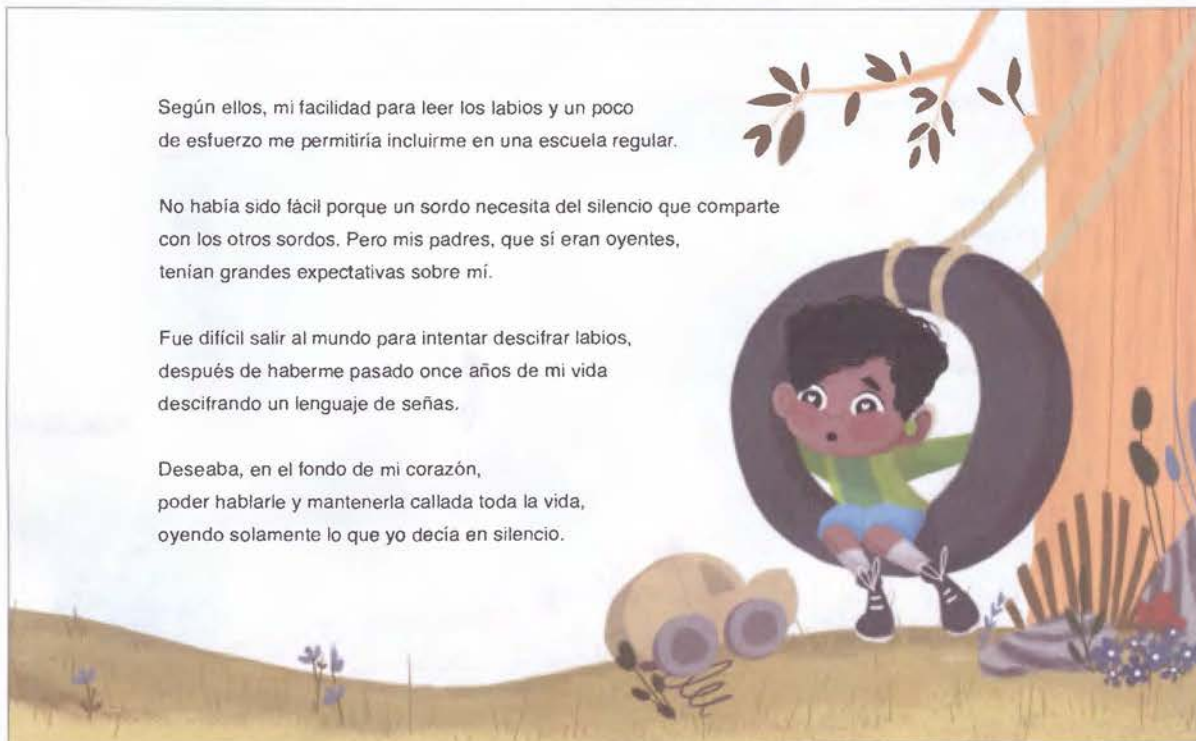
Página 2

Según ellos, mi facilidad para leer los labios y un poco
de esfuerzo me permitiría incluirme en una escuela regular.

No había sido fácil porque un sordo necesita del silencio que comparte
con los otros sordos. Pero mis padres, que sí eran oyentes,
tenían grandes expectativas sobre mí.

Fue difícil salir al mundo para intentar descifrar labios,
después de haberme pasado once años de mi vida
descifrando un lenguaje de señas.

Deseaba, en el fondo de mi corazón,
poder hablarle y mantenerla callada toda la vida,
oyendo solamente lo que yo decía en silencio.



Página 3

Pero no, si me atrevía a acercarme, ella de seguro, preguntaría algo rápidamente y yo me quedaría estupefacto sin entender lo que mencionaba y entonces huiría al saber de mi discapacidad auditiva.

Mientras caminaba, anonadado en mis pensamientos, aquella niña que me distraía tanto, se acercó a mí y articuló un sinfín de palabras que yo no pude comprender.

Me paralicé al instante y no pude responder de ninguna manera. Parecía que los planetas colapsaban entre sí. En realidad, el colapsado era yo.

Me miró, y en un tono burlón lentamente dijo: "ME LLA-MO -ME-LA-NIA. ¿Acaso estás sordo o qué?"



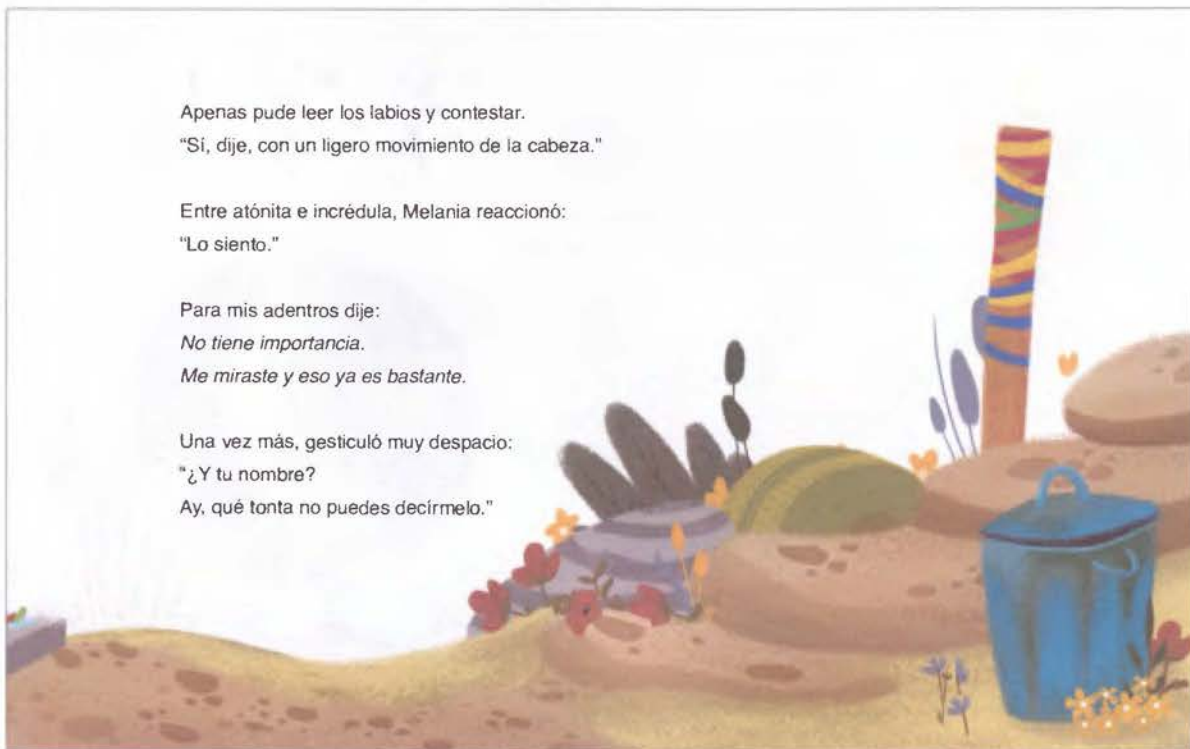
Página 4

Apenas pude leer los labios y contestar. "Sí, dije, con un ligero movimiento de la cabeza."

Entre atónita e incrédula, Melania reaccionó: "Lo siento."

Para mis adentros dije:
No tiene importancia.
Me miraste y eso ya es bastante.

Una vez más, gesticuló muy despacio:
"¿Y tu nombre?"
Ay, qué tonta no puedes decírmelo."



Página 5

Entonces saqué mi libreta de la mochila y escribí:
Me llamo Glein y puedo leer un poco los labios.
Pero prefiero escribir. El nombre de un sordo se expresa a través
de una seña con la mano que reproduce la forma del cabello.

Inmediatamente, empecé a mover mi mano
y mis dedos de manera circular porque
mi cabello era rizado.

Melania también decidió escribir:
Ah, ya entiendo.
Acto seguido, movió su mano de arriba
para abajo dibujando un pelo lacio
y largo como el que ella tenía.

Ese gesto me emocionó mucho y me hizo
sentirla más cerca que nunca.



Página 6

Y así pasaron una, dos y tres semanas desde el primer día del colegio.

Melania se convirtió en una de las chicas
más populares del grado y yo continuaba, atónito,
mirándola de reojo desde un rincón de la clase.

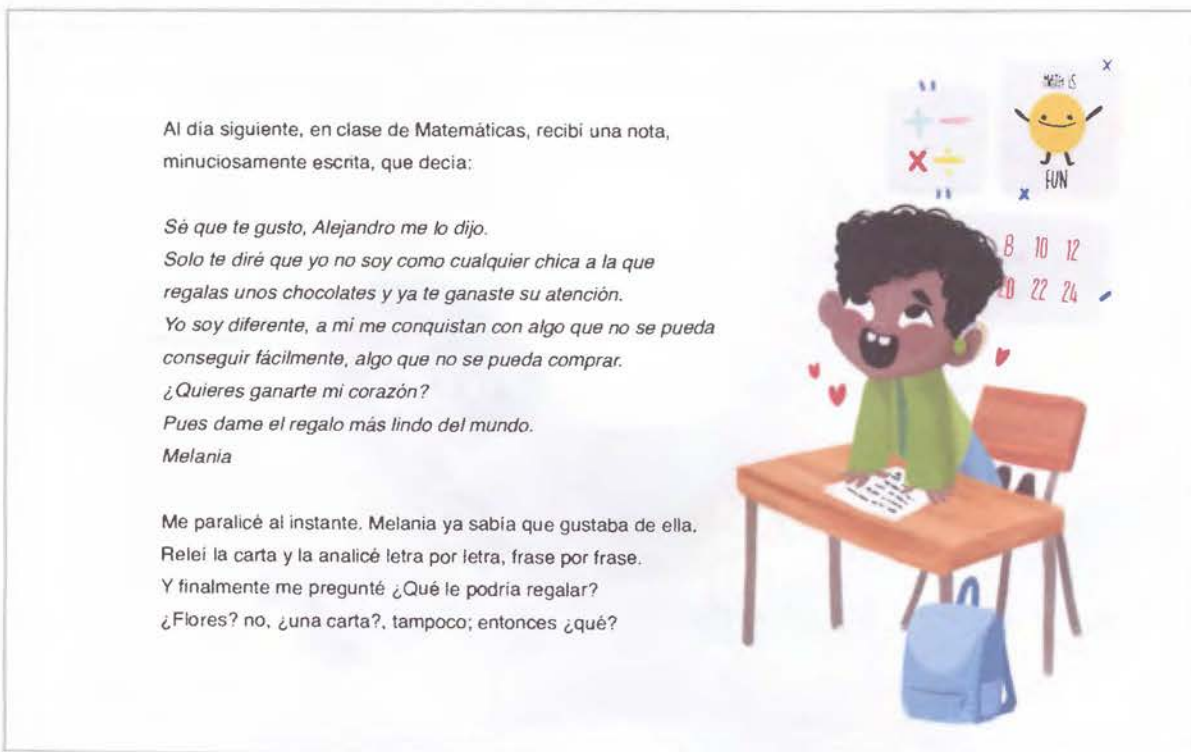
Mi silencio y yo estábamos enamorados.



Página 7



Página 6



Página 7

Pasé días enteros pensando qué regalo sería el ideal para Melania.

Hice búsquedas en Internet, pedí consejos a mis amigos de la comunidad de sordos, pero nadie tenía una buena idea.

Los días pasaban y si no me apuraba, el corazón de Melania se iría con otro, tal vez con el mismo Alejandro que era fuerte, deportista y sobre todo compartía su mundo de sonidos.

Fue entonces cuando se me ocurrió.
Y supe qué podría regalarle para conquistar su corazón: sonidos.
Todos los sonidos del mundo, aquellos que ni yo mismo podía escuchar.

Inicié la labor y conseguí una grabadora de periodista de esas antiguas que llevan casete.
Sé que es antiguo y que cualquier niño de mi edad preferiría un celular para grabar.



Página 8

Yo me conformaba con este aparatito que había estado guardado por años en mi casa y que había sido de un tío que estudió Periodismo.

Me parecía que un casete podría guardar todos los sonidos del mundo y dejarlos intactos para siempre sin la posibilidad de ser borrados por falta de memoria.

Y precisamente lo que necesitaba era preservar la memoria de mis sonidos.



Página 9

Elaboración de ilustraciones para cuentos sobre

discapacidad motriz, cognitiva y sensorial, deficiencia visual y auditiva.

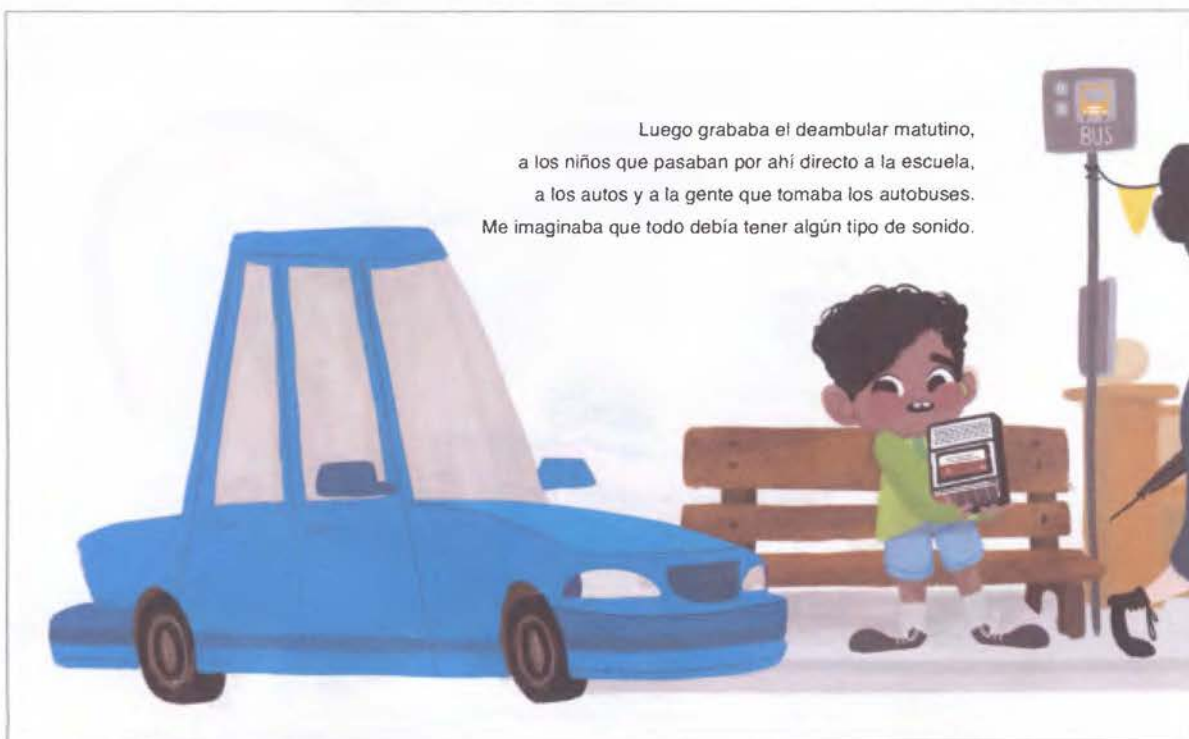
94



Empecé por el parque de mi barrio.

Lo visitaba temprano y me sentaba junto a los árboles para grabar los sonidos que imaginaba de sus ramas al moverse y el trinar de los pájaros que se posaban sobre él.

Página 10



Luego grababa el deambular matutino, a los niños que pasaban por ahí directo a la escuela, a los autos y a la gente que tomaba los autobuses. Me imaginaba que todo debía tener algún tipo de sonido.

Página 11



Página 12



Página 13



Página 14



Página 15

Escribí una nota y la adjunté al casete.

Cuando llegué a la escuela, le escribí a Melania un mensaje que decía:

Ya tengo lo que quieres, el mejor regalo del mundo.

Ella se emocionó tanto que no lo disimuló y se puso colorada.

Después contestó en la misma hoja:

Entrégamelo ya. Quiero verlo.

Saqué el casete de mi mochila.

Ella se veía sorprendida porque no entendía de qué se trataba.

Volví a escribir:

Toma mi grabadora y llévatelo para escucharlo en tu casa.

Melania se despidió con un beso amoroso y Glein casi enloquece de la emoción.



Página 16

Cuando al fin la noche había llegado, Melania buscó la comodidad de su casa, colocó el casete dentro de la grabadora, pero antes leyó la notita que lo acompañaba:

Te regalo todos los sonidos de mi mundo para que te acompañen siempre.

Cuando Melania escuchó el sonido del viento, de los pájaros, de la calle, de la gente al pasar, de los niños gritando en la escuela, de los grillos bajo las estrellas, los soniditos de un bebé, las risas de unos desconocidos, los ladridos de un animalito y la respiración agitada de Glein, sintió unos deseos incontenibles de llorar.

En verdad era ella quien había vivido en el silencio.



Página 17



Guardas de cuento "Los Colores de Tom"



Guardas de cuento "Una Gran Amistad"



Guardas de cuento "Mi Mundo se llama Silencios"



Página informativa de los 3 cuentos

6.3 Lecturas con niños



Lectura del cuento "Los Colores de Tom"



Lectura del cuento "Los Colores de Tom"



Lectura del cuento "Los Colores de Tom"



Lectura del cuento "Mi mundo se llama silencio"



Lectura del cuento "Mi mundo se llama silencio"



Entrega de reconocimiento ganadora del Segundo Lugar



Entrega de reconocimiento ganadora del Primer Lugar



Entrega de reconocimiento ganador del Tercer Lugar

6.2 Lecturas con niños



Entrega de reconocimiento - Estudiantes del Liceo Internacional de la ciudad de Quito, Ecuador



Entrega de reconocimiento - Estudiantes del Colegio Ecuatoriano - Español América Latina de la ciudad de Quito, Ecuador



Entrega de reconocimiento del cuento "Una Gran Amistad" y participantes de "Mi Mundo A Mi Manera" Estudiante del Colegio Saint Gregory School de la ciudad de Cratago, Costa Rica